

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Óswięcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1853.

Oddział pierwszy.

Część LV.

Wydana i rozesłana dnia 28. Stycznia 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1853.

Erste Abtheilung.

LV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. Jänner 1854.

Traktat celny i handlowy między Austryą i Prusami,

podpisany w Berlinie na dniu 19. Lutego 1853. roku,

tamże w ratyfikacjach wymieniony na dniu 4. Kwietnia 1853. roku.

(Dziennik praw Państwa, część LXVIII., nr. 207, wydana dnia 20. Października 1853).

My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożej łaski Cesarz Austryacki;
 Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Weneeyi, Dalmacyi,
 Kroacyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Au-
 stryi; Wielki Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Sty-
 ryi, Karyntyi, Krainy, Bukowiny, Górnego i Dolnego Szląska;
 Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; uksiążęcony Hra-
 bia Habsburga i Tyrolu i t. d. i t. d.

Gdy w skutek rozpraw, odbywanych w Berlinie między Naszym Pełnomo-
 cnikiem a Pełnomocnikiem Jego Mości Najjaśniejszego Króla Pruskiego, w celu
 obszerniejszój regulacyi stosunków handlowych i obrotowych między obu stron-
 nemi terytoryami, równie jak w zamiarze przyłożenia się do uskutecznienia
 powszechnego Związku celnego niemieckiego, tamże zawarty i podpisany został
 na dniu 19. Lutego b. r. traktat, z 27 artykułów składający się, który słowo
 w słowo brzmi, jak następuje:

Jego Mość Najjaśniejszy Pan, Cesarz Austryi.

i

Jego Mość Najjaśniejszy Król Pruski,

Powodowani życzeniem, wesprzeć w sposób rozciąglejszy handel i obrót między
 Swemi Państwami przez obszerne uwolnienia celne i zniżenia celne, przez
 upojedynczone i jednostajne postępowanie celne i przez więcej ułatwione uży-
 cie wszelkich środków obrotowych, równie też mając szczerze w zamiarze,
 ubezpieczyć Swe dochody celne i oraz utorować drogę do powszechnego Związk-
 u celnego niemieckiego, rozkazali rozpocząć w tym względzie rozprawy, i
 ku temu mianowali Pełnomocnikami Swymi:

225.

Handels- und Zollvertrag zwischen Oesterreich und Preußen,

unterzeichnet zu Berlin am 19. Februar 1853,
ebendasselbst am 4. April 1853 in den Ratifikationen ausgewechselt.

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVIII. Stück, Nr. 207, ausgegeben am 20. October 1853).

Wir Franz Joseph der Erste,
von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;
König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedig's,
von Dalmazien, Kroazien, Slawonien, Galizien, Podomerien und Illirien;
Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Krakan; Herzog von Lothringen,
Salzburg, Steier, Kärnthén, Krain, Bukowina, Ober- und Nieder-
Schlesien; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefür-
steter Graf von Habsburg und Tirol &c. &c.

Nachdem in Folge der zwischen Unserem Bevollmächtigten und jenen Seiner
Majestät des Königs von Preußen zum Zwecke einer umfassenden Regelung der Han-
dels- und Verkehrsbeziehungen zwischen den beiderseitigen Gebieten, so wie in der Ab-
sicht, eine allgemeine deutsche Zolleinigung zu fördern, zu Berlin gepflogenen Verhand-
lungen, am 19. Februar d. J. daselbst ein aus 27 Artikeln bestehender Vertrag
abgeschlossen und unterzeichnet worden ist, welcher von Wort zu Wort, wie folgt, lautet

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich

und

Seine Majestät der König von Preußen,

von dem Wunsche geleitet, den Handel und Verkehr zwischen Ihren Gebieten durch
ausgedehnte Zollbefreiungen und Zollermäßigungen, durch vereinfachte und gleichförmige
Zollbehandlung und durch erleichterte Benutzung aller Verkehrsanstalten in umfassender
Weise zu fördern, und in der Absicht, Ihre Zolleinnahmen zu sichern, und die allge-
meine deutsche Zolleinigung anzubahnen, haben Unterhandlungen eröffnet lassen und zu
diesem Zwecke zu Bevollmächtigten ernannt:

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryi:
 Swego rzeczywistego Radcę tajnego, Barona Karola de Bruck,

Jego Mość Najjaśniejszy Król Pruski:
 Swego Prezydenta Ministrów i Ministra Spraw Wewnętrznych
 Barona Ottona Teodora de Manteuffel,

Swego Jenerał-Dyrektora podatków Jana Fryderyka de Pommer-Esche;
 którzy po udzieleniu sobie i wzajemném uznaniu pełnomocnictw Swoich, ułożyli i zawarli następujący traktat handlowy i celny, jakoto:

Artykuł 1.

Strony kontraktujące obowiązują się, iż nie będą przeszkody czynić wzajemnemu obrotowi między krajami Swemi żadnemi zakazami ani wchodowemi, ani wychodowemi, ani przechodowemi.

Wyjątki od tego mają mieć miejsce tylko:

- a) przy tytuniu, soli, prochu strzelnym, kartach do gry i kalendarzacz;
- b) ze względów policyjnych na zdrowie;
- c) ze względów na potrzeby wojenne w razie okoliczności nadzwyczajnych.

Artykuł 2.

Co się tyczy kwoty, ubezpieczenia i pobierania opłat wchodowych, wychodowych i przechodowych, żadne z Państw kontraktujących nie może traktować Państw trzecich z większém uwzględnieniem, jak się to dzieje w postępowaniu z Państwem drugim kontraktującym. Wszelkie, trzecim Państwom w tych względach przyznane ulżenie, przyznane więc będzie bez wymagania wywzajemnienia się równocześnie drugiej także stronie kontraktującej.

Od tego wyjątemi zostają te tylko uwzględnienia, których doznają Państwa, albo obecnie w Związku celnym będące, albo na przyszłość w Związku celny wchodzące z jedną z stron kontraktujących, równie jak te uwzględnienia, które przyznane są innym Państwom w istniejących i przed zawarciem niniejszego traktatu udzielonych traktatach, albo też któreby przyznane być miały tymże innym Państwom dla tych samych przedmiotów w nie wyższym wymiarze także po upływie traktatów tych.

Artykuł 3.

Strony kontraktujące zamierzają zaprowadzić od dnia 1. Stycznia 1854., wzajemne ulżenia kontraktowe na podstawie wolnego wchodu surowych płodów naturalnych, równie jak wchodu przemysłowych wyrobów krajów swoich, dozwolić się mającego za cłem znizoném.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

Allerhöchst-Ihren wirklichen geheimen Rath, Freiherrn Karl von Bruck,
und

Seine Majestät der König von Preußen:

Allerhöchst-Ihren Minister-Präsidenten und Minister der auswärtigen Angelegenheiten,
Freiherrn Otto, Theodor von Manteuffel,

und

Allerhöchst-Ihren Generaldirektor der Steuern, Johann Friedrich von Pommer-Esche;
welche, nach geschehener Mittheilung und gegenseitiger Anerkennung ihrer Vollmachten,
den folgenden Handels- und Zollvertrag vereinbart und abgeschlossen haben:

Artikel 1.

Die kontrahirenden Theile verpflichten sich, den gegenseitigen Verkehr zwischen ihren
Ländern durch keinerlei Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhr-Verbote zu hemmen.

Ausnahmen hievon dürfen nur stattfinden:

- a) bei Tabak, Salz, Schießpulver, Spielkarten und Kalendern;
- b) aus Gesundheits- Polizey- Rücksichten;
- c) in Beziehung auf Kriegsbedürfnisse unter außerordentlichen Umständen.

Artikel 2.

Hinsichtlich des Betrages, der Sicherung und der Erhebung der Eingang-, Aus-
gangs- und Durchgangs- Abgaben dürfen von keinem der beiden kontrahirenden Theile
dritte Staaten günstiger, als der andere kontrahirende Theil behandelt werden. Jene,
dritten Staaten in diesen Beziehungen eingeräumte Begünstigung ist daher ohne Ge-
genleistung dem anderen kontrahirenden Theile gleichzeitig einzuräumen.

Ausgenommen hievon sind nur diejenigen Begünstigungen, welche die mit einem
der kontrahirenden Theile jetzt oder künftig zollvereinten Staaten genießen, sowie solche
Begünstigungen, welche anderen Staaten durch bestehende und vor Abschluß des gegen-
wärtigen Vertrages mitgetheilte Verträge zugestanden sind, oder diesen anderen Staaten
für dieselben Gegenstände in nicht höherem Maße auch nach Ablauf dieser Verträge
zugestanden werden sollten.

Artikel 3.

Die kontrahirenden Theile wollen vom 1. Jänner 1854 an gegenseitige Ver-
kehrs- Erleichterungen auf Grundlage des freien Einganges roher Natur- Erzeugnisse
und des gegen ermäßigte Zollsätze zu gestattenden Einganges gewerblicher Erzeugnisse
ihrer Länder eintreten lassen.

W skutek tego obecnie już na to się zgodzily, iż co się tyczy towarów, I. w załączeniu I. oznaczonych, w bezpośredniem przejściu ich z wolnego obrotu w terytoryum jednego do terytoryum Państwa drugiego, względnie nie mają być pobierane wyższe opłaty wchodowe, jak które w załączeniu niniejszem są oznaczone.

Również złożą one w roku 1854. komisye celem ułożenia dalszych ulżeń obrotowych, powyższemu stanowisku rzeczy odpowiednich.

Artykuł 4.

Jeżeliby podczas ciągu niniejszego traktatu w terytoryum jednego z Państw kontraktujących nastąpić miały podwyższenia powszechnych taryfowych ceł wchodowych przeciw taryfie, obecnie w mocy zostającej, wówczas takowe nie będą wywierać wpływu na ulżenia obrotowe, w załączeniu I. ułożone.

Jeżeli która z stron kontraktujących dla towarów, w załączeniu I. wymienionych, zaprowadzić chce niżenie w swój powszechnój taryfie celnej, obecnie istniejącej, czy to powszechnie, czy tylko na pewne przestrzenie graniczne, lub urzędy celne, wówczas obowiązana będzie, drugiej stronie o tém niżeniu uwiadomienie uczynić najmniej trzy miesiące przed jego nastąpieniem, poczem tedy, z zastrzeżeniem dalszego porozumienia się, wolno będzie stronie drugiej, poddać towar takowy cła pośredniemu, względnie podwyższeniu cła pośredniego, a to w jednym, jak drugim przypadku aż do kwoty, odpowiedniej niżeniu cła tamtostronnemu. Używający prawa tego, obwieści zmianę cztery tygodnie przed jej zaprowadzeniem.

Artykuł 5.

1. W bezpośrednim przechodzie towarów z terytoryum jednego Państwa do terytoryum Państwa drugiego pobierać będą strony kontraktujące opłaty II. wychodowe tylko od przedmiotów, w załączeniu II. wyszczególnionych. i to w nie wyższych kwotach, jak które obecnie są ustanowione od tych przedmiotów w ich taryfach celnych.

Co do opłat wychodowych, pobierać się mających w miejsce ceł przechodowych, powyższe postanowienie nie ma miejsca; co do kwoty tych opłat wychodowych znajduje zastosowanie konwencya pod 2. ułożona w przedmiocie ceł przechodowych.

2. Strony kontraktujące nie będą pobierać opłat przechodowych od towarów, wedle załączenia I. w obrocie pośrednim od cła uwolnionych, przechodzących z terytoryum drugiej strony przez ich własne terytoryum za granicę, nie dotykając się zagranicy pośród leżącej.

Również też od towarów, przeprowadzanych z za granicy przez ich terytoryum do terytoryum strony drugiej, lub odwrotnie bez dotykania się zagranicy.

Demgemäß sind sie schon jetzt übereingekommen, daß von den in der Anlage I. I. bezeichneten Waaren, bei deren unmittelbarem Uebergange aus dem freien Verkehre im Gebiete des einen in das Gebiet des anderen Staates, keine, beziehungsweise keine höheren, als die in dieser Anlage bestimmten Eingangszölle erhoben werden sollen.

Sie werden ferner im Jahre 1854 Kommissarien zusammentreten lassen, um sich über weitere, dem obigen Gesichtspunkte entsprechende Verkehrs-Erleichterungen zu einigen.

Artikel 4.

Wenn während der Dauer des gegenwärtigen Vertrages in dem Gebiete des einen oder des anderen der kontrahirenden Staaten Erhöhungen der allgemeinen tarifmäßigen Eingangszölle gegen den gegenwärtig gültigen Tarif eintreten sollten, so bleiben diese auf die in der Anlage I. vereinbarten Verkehrs-Erleichterungen ohne Einfluß.

Wenn aber einer der kontrahirenden Theile für eine von den in der Anlage I. genannten Waaren eine Ermäßigung seines gegenwärtigen allgemeinen Zolltarifes, sei es allgemein oder für gewisse Grenzstrecken oder Zollämter, eintreten lassen will, so liegt ihm ob, dem anderen Theile von dieser Ermäßigung mindestens drei Monate vor deren Eintreten Nachricht zu geben, und es bleibt alsdann, vorbehaltlich anderweiter Verständigung, dem anderen Theile freigestellt, diese Waaren einem Zwischenzolle, beziehungsweise einer Erhöhung des Zwischenzolles, und zwar in dem einen wie in dem anderen Falle zu einem der jenseitigen Zollermäßigung entsprechenden Betrage, zu unterwerfen. Wer von dieser Befugniß Gebrauch macht, wird die Veränderung vier Wochen vor deren Eintreten veröffentlichen.

Artikel 5.

1. Die kontrahirenden Theile werden bei dem unmittelbaren Uebergange von Waaren aus dem Gebiete des einen in das Gebiet des anderen Staates Ausgangszölle von keinen anderen, als den in der Anlage II. verzeichneten Gegenständen, und zu II. keinen höheren, als den in ihren Zolltarifen gegenwärtig für diese Gegenstände festgesetzten Beträgen erheben lassen.

Auf Ausgangszölle, welche an Stelle der Durchgangszölle erhoben werden, findet die vorstehende Bestimmung keine Anwendung; hinsichtlich des Betrages dieser Ausgangszölle gilt die nachstehend unter 2. getroffene Verabredung über den Betrag der Durchgangszölle.

2. Die kontrahirenden Theile werden von den nach der Anlage I. im Zwischenverkehre zollfreien Waaren, welche aus dem Gebiete des anderen Theiles, ohne Berührung zwischenliegenden Auslandes, durch ihr Gebiet nach dem Auslande durchgeführt werden, Durchgangszölle nicht erheben lassen.

Sie werden ferner von Waaren, welche aus dem Auslande durch ihr Gebiet nach dem Gebiete des anderen Theiles oder umgekehrt, ohne Berührung zwischenliegenden

pośród leżącej, jeżeli towary te wedle powszechnych ich taryf celnych nie podlegają opłacie ani przy wchodzie, ani przy wychodzie, nie będą one pobierać opłat przechodowych, we wszystkich innych przypadkach zaś pobierać, każą tylko opłaty przechodowe obecnie istniejące, a najdalej kwotę $3\frac{1}{2}$ grosza srebrnego, czyli krajcarów 10 od cetnara celnego. Dalsze znizenie téjże opłaty przechodowej w powszechności, lub dla pojedynczych części granic, lub dróg zostaje do woli każdej z stron kontraktujących.

Powyższe postanowienia znajdują zastosowanie tak do towarów po nastąpieniu przeładowania, lub złożeniu na skład, jak bezpośrednio przeprowadzanych.

Artykuł 6.

Dla dalszego ulżenia obrotu wzajemnego zezwala się obustronnie na uwolnienie od opłat wchodowych, wychodowych i przechodowych:

- a) dla towarów (wyjąwszy przedmioty konsumcyjne), które z jednego Państwa na targi lub jarmarki drugiego bywają wprowadzone, lub na niepewną sprzedaż poza obrotem jarmarkowym lub targowym z jednego Państwa do drugiego przesłane, tamże zaś nie na wolny obrót puszczone, lecz pod kontrolą władzy celnej w publicznych składach (pakowniach, dworcach urzędowych i t. p.) złożone, i w ciągu pewnego czasu, naprzód się oznaczyć mającego, niesprzedane, nazad bywają odwiezione;
- b) dla bydła, które na targ Państwa drugiego bywa pędzone i niesprzedane, nazad z tamtąd odprowadzone;
- c) dla dzwonów do odlania, dla wosku do bielienia, i dla odpadków jedwabiu do czesania, z zachowaniem ilości wagi;
- d) dla tkaniny i przędzy do prania, bielienia, walkowania, apretury, druku i haftowania, tudzież dla przedmiotów do lakierowania, polerowania i malowania;
- e) dla innych przedmiotów, przeznaczonych do reperatury, obrobienia i uszlachetnienia, do innego Państwa wprowadzonych, a po osiągnięciu onego celu z zachowaniem przepisów szczególnych, w tym względzie wydanych, nazad wyprowadzonych, jeżeli istotna własność ich i nazwa niezmieniona jest; a to w przypadkach pod a), b), d) i e), o ile tożsamość przedmiotów wyprowadzonych i znowu wprowadzonych jest udowodnioną.

Artykuł 7.

Co się tyczy celnego postępowania z towarami, ulegającemi postępowaniu karty konwojowej, ulżenie obrotowe w ten sposób obustronnie będzie miało miejsce, iż w bezpośrednim przechodzie towarów rzeczonych z terytorjum jednego Państwa kontraktującego do terytorjum drugiego, zaniechanem zostanie

Auslandes, durchgeführt werden, wenn diese Waaren nach ihren allgemeinen Zolltarifen weder bei der Einfuhr noch bei der Ausfuhr einer Abgabe unterliegen, keine Durchgangs-Abgaben, in allen anderen Fällen dagegen keine anderen, als die gegenwärtig bestehenden Durchgangs-Abgaben, höchstens jedoch den Betrag von 3½ Silbergroschen oder 10 Kreuzer für den Zoll-Zentner erheben lassen. Die weitere Ermäßigung dieser Durchgangs-Abgabe im Allgemeinen oder für einzelne Grenzstrecken oder Strassenzüge bleibt jedem der kontrahirenden Theile unbenommen.

Die vorstehenden Verabredungen finden sowohl auf die nach erfolgter Umladung oder Lagerung, als auch auf die unmittelbar durchgeführten Waaren Anwendung.

Artikel 6.

Zur weiteren Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs wird beiderseits Befreiung von Eingang-, Ausgangs- und Durchgangs-Abgaben zugestanden:

- a) für Waaren (mit Ausnahme von Verzehrungs-Gegenständen), welche aus dem einen Staate auf Märkte oder Messen des anderen gebracht, oder auf ungewissen Verkauf außer dem Meß- und Marktverkehre aus dem einen Staate nach dem anderen versendet, daselbst aber nicht in den freien Verkehr gesetzt, sondern unter Kontrolle der Zollbehörde in öffentlichen Niederlagen (Bachhöfen, Hallämtern u. s. w.) gelagert und binnen einer im Voraus zu bestimmenden Frist unverkauft zurückgeführt werden;
- b) für Vieh, welches auf Märkte des anderen Staates gebracht und unverkauft von dort zurückgeführt wird;
- c) für Glocken zum Umgießen, Wachs zum Bleichen, Seidenabfälle zum Hecheln (Kämmeln), unter Festhaltung der Gewichtsmenge;
- d) für Gewebe und Garne zum Waschen, Bleichen, Walken, Appretiren, Bedrucken und Stricken, sowie für Gegenstände zum Lackiren, Poliren und Bemalen;
- e) für sonstige zur Reparatur, Bearbeitung und Veredlung bestimmte, in den anderen Staat gebrachte und nach Erreichung jenes Zweckes, unter Beobachtung der deshalb getroffenen besonderen Vorschriften, zurückgeführte Gegenstände, wenn die wesentliche Beschaffenheit und die Benennung derselben unverändert bleibt;

und zwar in den Fällen unter a), b), d) und e), sofern die Identität der aus- und wieder eingeführten Gegenstände außer Zweifel ist.

Artikel 7.

Hinsichtlich der zollamtlichen Behandlung von Waaren, die dem Begleitscheinverfahren unterliegen, wird eine Verkehrserleichterung dadurch gegenseitig gewährt werden, daß beim unmittelbaren Uebergange solcher Waaren aus dem Gebiete des einen kontrahirenden Staates in das Gebiet des anderen die Verschlussabnahme, die Anlage eines

zdejmnowanie pieczęci, położenie innego sposobu zamknięcia i wypakowanie towarów, o ile wymogom, w tym przedmiocie ułożonym, zadosyć uczyniono, i że w ogólności ekspedycya jak najspieszniej będzie załatwiona.

Artykuł 8.

Strony kontraktujące zgadzają się na to, przenieść wedle okoliczności swe przeciwległe urzędy celne graniczne na inne miejsce, tak, ażeby czynności urzędowe w przejściu towarów z jednego terytorjum celnego do drugiego jednocześnie miejsce mieć mogły.

Artykuł 9.

Opłaty wewnętrzne, ciężące w jedném z Państw kontraktujących, czy to na rachunek Państwa, czy na rachunek gmin i korporacyj, na produkcyi, przyrządzeniu lub konsumpcyi wyrobu, pod żadnym pretekstem nie mogą wyżej lub w sposób uciążliwszy nałożone być na wyroby Państw kontraktujących, jak na takie same wyroby w kraju własnym.

Od wszystkich produktów, wedle załączenia I., do artykułu 3. zamieszczonego, wchodzących z jednego Państwa do drugiego po cłach niższych, i przy których stosownie do ustawy o cłach wykazanem jest, iż jako zagraniczny towar wchodowy poddane zostały postępowaniu celnemu u władzy poborowej Państwa ostatniego, albo że jeszcze takowemu podlegają, nie wolno pobierać żadnej dalszej opłaty któregoś rodzaju, czy to na rachunek Państwa, czy na rachunek komun i korporacyj, z zastrzeżeniem atoliż tych podatków wewnętrznych, które w jedném z Państw kontraktujących powszechnie nałożone są na dalsze obrobienie lub na przysposobienia innego rodzaju, pochodzące z produktów takowych, bez różnicy, czy pierwiastkowość ich jest zagraniczna, czy krajowa. Przeciwnie zaś produkta, wedle załączenia tego wchodzące bezpłatnie z jednego Państwa do drugiego, traktowane będą pod względem opodatkowania wewnętrznego jako krajowe.

Artykuł 10.

Strony kontraktujące obowiązują się, iż dla powstrzymania i ukarania przemytnictwa do, lub z terytorjów ich właściwych współdziałać będą środkami sposobnemi, i że tym końcem wydadzą potrzebne ustawy karne, tudzież że udzielą pomocy prawnej, urzędnikom dozorczym Państwa drugiego dozwoią ściągania przestępców we własnym terytorjum, i że im dostarczą wszelkiej potrzebnej wiadomości i posiłku przez urzędników poborowych, celnych i policyjnych, równie jak przez przełożonych miejscowych.

W miarę tych powszechnych postanowień zawarty kartel celny zamie-

III. szczyony jest w załączeniu III.

anderweiten Verschlusses und die Auspackung der Waaren unterbleibt, soferne den die-
serhalb vereinbarten Erfordernissen genügt ist, und daß überhaupt die Abfertigung mög-
lichst beschleunigt wird.

Artikel 8.

Die kontrahirenden Theile werden sich vereinigen, ihre gegenüberliegenden Grenz-
zollämter, wo es die Verhältnisse gestatten, je an einen Ort zu verlegen, so daß die
Amtshandlungen bei dem Uebertritte der Waaren aus einem Zollgebiete in das andere
gleichzeitig stattfinden können.

Artikel 9.

Innere Abgaben, welche in dem einen der kontrahirenden Staaten, sei es für
Rechnung des Staates oder für Rechnung von Kommunen und Korporationen, auf
der Hervorbringung, der Zubereitung oder dem Verbräuche eines Erzeugnisses ruhen,
dürfen Erzeugnisse der kontrahirenden Staaten unter keinem Vorwande höher oder in
lästigerer Weise treffen, als die gleichnamigen Erzeugnisse des eigenen Landes.

Von allen Erzeugnissen, die nach der dem Artikel 3 angeschlossenen Anlage I. aus
dem einen Staate in den anderen zu ermäßigten Zollsätzen eingehen, und von welchen
zollordnungsmäßig dargethan wird, daß sie als ausländisches Eingangsgut die zollämt-
liche Behandlung bei einer Erhebungsbehörde des letzteren bestanden haben, oder der-
selben noch unterliegen, darf keine weitere Abgabe irgend einer Art, sei es für Rechnung
des Staates oder für Rechnung von Kommunen und Korporationen, erhoben werden,
jedoch mit Vorbehalt derjenigen inneren Steuern, welche in einem der kontrahirenden
Staaten auf die weitere Verarbeitung oder auf anderweite Bereitungen aus solchen
Erzeugnissen, ohne Unterschied des ausländischen oder inländischen Ursprunges, allge-
mein gelegt sind. Dagegen werden Erzeugnisse, welche nach dieser Anlage aus dem
einen in den anderen Staat zollfrei eingehen, in Beziehung auf die innere Besteuerung
als einheimische behandelt.

Artikel 10.

Die kontrahirenden Theile verpflichten sich, zur Verhütung und Bestrafung des
Schleichhandels nach oder aus ihren respektiven Gebieten durch angemessene Mittel mit-
zuwirken und zu diesem Zwecke die erforderlichen Strafgesetze zu erlassen, die Rechts-
hilfe zu gewähren, den Aufsichtsbeamten des anderen Staates die Verfolgung der
Kontravenienten in ihr Gebiet zu gestatten und denselben durch Steuer-, Zoll- und
Polizeibeamte, sowie durch die Ortsvorstände alle erforderliche Auskunft und Beihilfe
zu Theil werden zu lassen.

Das nach Maßgabe dieser allgemeinen Bestimmungen abgeschlossene Zoll-Kartell
enthält die Anlage III.

Co się tyczy wód granicznych, równie jak tych przestrzeni granicznych, gdzie terytorya stron kontraktujących zbiegają się z Państwami cudzemi, umówione będą środki, ku wzajemnemu wsparciu przy służbie dozorczej.

Artykuł 11.

Prawo składu i prawo przeładowywania towarów nie jest przypuszczeniem w Państwach stron kontraktujących, i nie wolno więc zniewalać żadnego woznicy towarów do zatrzymywania się w pewnym miejscu, do wyładowania, naładowania lub przeładowania towarów, przy zastrzeżeniu jednak przepisów żeglugowych i co do zdrowia policyjnych, tudzież przepisów do zabezpieczenia opłat potrzebnych.

Artykuł 12.

Strony kontraktujące przypuszczają okręty morskie strony drugiej i ładunki ich pod temi samemi warunkami i za temi samemi opłatami, jak własne okręty morskie.

Żeglugę między portami swego terytoryum może każde Państwo zastrzedz własnym okrętom swym. Uwzględnienia atoliż, które w tym względzie jedno z Państw kontraktujących przez traktaty udziela okrętom Państw trzecich, udzieli też także i okrętom Państwa drugiego, jeżeli ostatnie nie zaprzecza wzajemności. Stopniowe obładowanie frachtem lub wyładowanie w niektórych portach morskich jednego Państwa dozwolonem być ma także i okrętom Państwa drugiego.

Przynależność okrętów każdego z Państw kontraktujących osądzoną być ma wedle ustawodawstwa rodzinnego.

Do wykazu co się tyczy ładowności okrętów Państwa jednego, dostatecznemi być mają świadectwa wymierności, mające ważność wedle ustawodawstwa rodzinnęj przynależności, przy zastrzeżeniu redukcji pomiarów okrętowych, przy ustanowieniu opłat żeglugowych i portowych w Państwie drugiem.

Artykuł 13.

Od okrętów jednéj z stron kontraktujących, zawijających w przypadkach nieszczęścia lub koniecznéj potrzeby do portów (morskich strony drugiej, nie będzie się pobierać opłat żeglugowych lub portowych, jeżeli zatrzymanie się nie bywa bez potrzeby przedłużonem, lub do obrotu handlowego używanem.

Od towarów awaryjnych i od wyrzucizny morskiej, przeładowanej na okręt jednéj z stron kontraktujących, druga wtedy tylko opłaty żądać może, gdy towary rzeczzone do zużycia przechodzą, z zastrzeżeniem opłaty przechodowej przy wywozie lądem, i wykupna, któreby miejsce miało w nagrodę za uratowanie towarów z rozbicia okrętu.

Für Grenzgewässer und für solche Grenzstrecken, wo die Gebiete der kontrahirenden Theile mit fremden Staaten zusammentreffen, werden Maßregeln zur gegenseitigen Unterstützung beim Ueberwachungsdienste verabredet werden.

Artikel 11.

Stapel- und Umschlagsrechte sind in den Staaten der kontrahirenden Theile unzulässig, und es darf, vorbehaltlich schiffahrts- und gesundheitspolizeilicher, sowie der zur Sicherung der Abgaben erforderlichen Vorschriften, kein Waarenführer gezwungen werden, an einem bestimmten Orte anzuhalten, aus-, ein- oder umzuladen.

Artikel 12.

Die kontrahirenden Theile werden die Seeschiffe des anderen Theiles und deren Ladungen unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben, wie die eigenen Seeschiffe, zulassen.

Die Schifffahrt zwischen Seehäfen seines Gebietes kann jeder Staat seinen eigenen Schiffen vorbehalten. Begünstigungen jedoch, welche in Beziehung hierauf einer der kontrahirenden Staaten den Schiffen dritter Staaten durch Uebereinkunft gewährt, wird derselbe auch den Schiffen des anderen Staates zu Theil werden lassen, wenn letzterer die Gegenseitigkeit zugesteht. Die sukzessive Befrachtung oder Entloshung in mehreren Seehäfen des einen Staates soll den Schiffen des anderen Staates gestattet seyn.

Die Staatsangehörigkeit der Schiffe jedes der kontrahirenden Staaten ist nach der Gesetzgebung ihrer Heimat zu beurtheilen.

Zur Nachweisung über die Ladungsfähigkeit der Schiffe des einen Staates sollen die nach der Gesetzgebung ihrer Heimat gültigen Meßbriefe, vorbehaltlich der Reduktion der Schiffsmasse, bei Feststellung von Schifffahrts- und Hafen-Abgaben im anderen Staate genügen.

Artikel 13.

Von Schiffen des einen der kontrahirenden Theile, welche in Unglücks- oder Nothfällen in die Seehäfen des anderen einlaufen, sollen, wenn nicht der Aufenthalt unnöthig verlängert oder zum Handelsverkehre benützt wird, Schifffahrts- oder Hafen-Abgaben nicht erhoben werden.

Von Havarie- und Strandgütern, welche in das Schiff eines der kontrahirenden Theile verladen waren, soll von dem anderen, unter Vorbehalt der Durchgangsabgabe bei der Wiederausfuhr zu Lande und des etwaigen Vergelohnes, eine Abgabe nur dann erhoben werden, wenn dieselben in den Verbrauch übergehen.

Artykuł 14.

Dowódcy okrętów i statki, należący do jednego z Państw kontraktujących, przypuszczeni być mają do jeżdżenia po wszystkich naturalnych i sztucznych drogach wodnych w terytoryach stron kontraktujących, pod temi samemi warunkami i za temi samemi opłatami od okrętu lub ładunku, co przewoźcy okrętu i statki Państwa własnego.

Artykuł 15.

Należący Państwa drugiego używać mogą pod temi samemi warunkami i za temi samemi opłatami jak należący Państwa własnego, szosy i innych dróg, kanałów, śluz, promów, mostów i otworów mostowych, portów i placów wylądowania, oznaczenia i oświetlenia wody żeglownej, locmaństwa, zakładów winiarskich i węgowniczych, składów, zakładów do uratowania i przechowania dóbr okrętowych i tym podobnych więcej, jak dalece zakłady lub środki wymienione, przeznaczone są dla obrotu publicznego, bez różnicy, czy takowe stoją pod zarządem Państwa, czy prywatnych ku temu uprawnionych.

Przy zastrzeżeniu postanowień odstępujących, przypuszczalnych przy oświetleniu i locmaństwie morskiem, opłaty nie mogą być pobierane, jak tylko przy rzeczywistém użyciu takowych środków lub zakładów.

Opłaty takowe nie mogą przewyższać kosztów utrzymania wraz z zwyczajnemi w kraju prowizjami kapitału zakładowego.

Drogowe od fury naładowanej pobierane być mają po drogach, bezpośrednio lub pośrednio służących do połączenia Państw kontraktujących między sobą, lub z za granicą, tam, gdzie takowe dochodzi lub przechodzi ustanowę celną grosza srebrnego od bydłęcia cugowego i mili jeograficznej, najwyżej w kwotach obecnie istniejących, a tam, gdzie toż nie przechodzi ustanowy tej, najwyżej w kwocie tej. Drogowe w obrocie, przechodzącym granicę kraju, nie mogą na drogach rzeczonych stosownie do długości przestrzeni wyższemi być, jak w obrocie, ograniczonym na terytoryum Państwa własnego.

Co się tyczy kolei żelaznych mają moc nie te, lecz postanowienia, w artykułach 16. i 17. zawarte.

Artykuł 16.

Na kolejach żelaznych traktowani być winni przynależni strony drugiej i towary ich, co się tyczy czasu, sposobu i cen przesętek, nie gorzej, jak własni przynależni i dobra ich.

Od przewozów do i z terytoryum Państwa drugiego nie może żadne Państwo pobierać wyższych ustanów frachtowych kolejno-żelaznych od tych, którym stosunkowo podlegają na tej samej kolei dobra we własnem terytoryum naładowane i wyladowane.

Artikel 14.

Zur Befahrung aller natürlichen und künstlichen Wasserstraßen in den Gebieten der kontrahirenden Theile sollen Schiffsführer und Fahrzeuge, welche einem derselben angehören, unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben von Schiff oder Ladung zugelassen werden, wie Schiffsführer und Fahrzeuge des eigenen Staates.

Artikel 15.

Die Benutzung der Chausséen und sonstigen Strassen, Kanäle, Schleußen, Fähren, Brücken und Brückenöffnungen, der Häfen und Landungsplätze, der Bezeichnung und Beleuchtung des Fahrwassers, des Lootsenwesens, der Krähne und Wage-Anstalten, der Niederlagen, der Anstalten zur Rettung und Bergung von Schiffsgütern und dergleichen mehr, in soweit die Anlagen oder Anstalten für den öffentlichen Verkehr bestimmt sind, soll, gleichviel ob dieselben vom Staate oder von Privatberechtigten verwaltet werden, den Angehörigen des anderen Staates unter gleichen Bedingungen und gegen gleiche Gebühren, wie den Angehörigen des eigenen Staates, gestattet werden.

Gebühren dürfen, vorbehaltlich der beim Seebeleuchtungs- und Seelootsenwesen zulässigen abweichenden Bestimmungen, nur bei wirklicher Benutzung solcher Anlagen oder Anstalten erhoben werden.

Dieselben dürfen die Unterhaltungskosten sammt den landesüblichen Zinsen des Anlage-Kapitals nicht übersteigen.

Weggelder für beladenes Fuhrwerk sollen auf Strassen, welche unmittelbar oder mittelbar zur Verbindung der kontrahirenden Staaten unter sich oder mit dem Auslande dienen, da, wo dieselben den Satz von einem Silbergraschen für ein Zugthier und eine geographische Meile erreichen oder übersteigen, höchstens zu den jetzt geltenden Beträgen, und da, wo sie jenen Satz nicht erreichen, höchstens zu diesem letzteren erhoben werden. Weggelder für einen die Landesgrenze überschreitenden Verkehr dürfen auf den erwähnten Strassen nach Verhältniß der Streckenlängen nicht höher seyn, als für den auf das eigene Staatsgebiet beschränkten Verkehr.

Für Eisenbahnen gelten nicht diese, sondern die in den Artikeln 16 und 17 enthaltenen Bestimmungen.

Artikel 16.

Auf Eisenbahnen sollen in Beziehung auf Zeit, Art und Preise der Beförderungen die Angehörigen des anderen Theiles und deren Güter nicht ungünstiger als die eigenen Angehörigen und deren Güter behandelt werden.

Für Durchfuhren nach oder aus dem Gebiete des anderen Staates soll kein Staat höhere als diejenigen Eisenbahnfrachtsätze erheben lassen, welchen auf derselben Eisenbahn die in dem eigenen Gebiete auf- und abgeladenen Güter verhältnißmäßig unterliegen.

Artykuł 17.

Strony kontraktujące ku temu działać będą, ażeby przesёлka towarów na kolejach żelaznych w ich terytoryach ile możności ułatwioną była przez założenie bezpośrednich połączeń szyn między kolejami w jednym miejscu (się zbiegającymi, i przez przeprowadzenie środków transportowych z jednej kolei na drugą.

Tudzież, gdzie na granicach ich znajdują się bezpośrednie połączenia szyn i miejsce ma przeprowadzenie środków transportowych, wolnemi będą od deklaracyi, wyładowania i rewizyi na granicy, równie jak od zamknięcia kolów te towary, które wchodzą w wagonach, do przepisanego zamknięcia sposobnych, i oraz w tychże wagonach przesёлanemi bywają do pewnego miejsca wewnątrz, gdzie się znajduje Urząd celny lub poborowy do załatwienia celnego upoważniony, jeżeli towary rzeczzone zameldowane są do wchodu przez złożenie spisów ładunkowych i listów frachtowych.

Towary, przeprowadzane bez przeładowania w wagonach, sposobnych do zamknięcia przepisowego, przez terytoryum jednego z Państw kontraktujących z terytoryum lub do terytoryum Państwa drugiego, wolnemi być mają od deklaracyi, wyładowania i rewizyi, równie jak od zamknięcia kolów tak wewnątrz jak na granicach, jeżeli zameldowane zostały do przechodu przez złożenie spisów ładunkowych i listów frachtowych, a oraz dotyczące administracye kolei żelaznej zaprowadziły urządzenia, potrzebne do wysledzenia i wymierzenia należnych opłat przechodowych.

Urzeczywistnienie postanowień powyższych zawisło jednakże od tej okoliczności, ażeby dotyczące administracye kolei żelaznej zobowiązane były do wczesnego nadejścia wagonów z nienaruszoną pieczęcią (zamknięcie) do Urzędu ekspedycyjnego wewnętrznego lub do Urzędu wychodowego.

Artykuł 18.

Strony kontraktujące będą spólnie ku temu działać, ażeby przez przyjęcie jednostajnych zasad, przemysłowość była popieraną, i ażeby jak największa wolność otworzoną została prawu poddanych Państwa jednego do szukania sobie w drugiego roboty i zarobku.

Poddani jednej z stron kontraktujących, szukający w terytoryum drugiej roboty, lub prowadzący tamże handel i przemysł, od chwili, kiedy niniejszy traktat nabędzie mocy, nie będą żadnej ulegać opłacie, której nie są podlegli równomiernie własni poddani, w tym samym przemysłowym stosunku zostający.

Równie téż fabrykanci i przemysłowcy, którzy tylko zakupy czynią dla przedsiębiorstwa swego, które prowadzą, lub podróżni, którzy nie same towary

Artikel 17.

Die kontrahirenden Theile werden dahin wirken, daß die Waarenbeförderung auf den Eisenbahnen in ihren Gebieten durch Herstellung unmittelbarer Schienenverbindungen zwischen den an einem Orte zusammenreffenden Bahnen und durch Ueberführung der Transportmittel von einer Bahn auf die andere möglichst erleichtert werde.

Sie werden ferner, wo an ihren Grenzen unmittelbare Schienenverbindungen vorhanden sind und ein Uebergang der Transportmittel stattfindet, Waaren, welche in vorschriftmäßig verschließbaren Wagen eingehen und in denselben Wagen nach einem Orte im Innern befördert werden, an welchem sich ein zur Abfertigung befugtes Zoll- oder Steueramt befindet, von der Deklaration, Abladung und Revision an der Grenze, sowie vom Kolloverschlusse frei lassen, in soferne jene Waaren durch Uebergabe der Ladungs-Verzeichnisse und Frachtbriefe zum Eingange angemeldet sind.

Waaren, welche in vorschriftmäßig verschließbaren Eisenbahnwagen durch das Gebiet eines der kontrahirenden Theile aus oder nach dem Gebiete des anderen ohne Umladung durchgeführt werden, sollen von der Deklaration, Abladung und Revision, sowie vom Kolloverschlusse sowohl im Innern als an den Grenzen frei bleiben, in soferne dieselben durch Uebergabe der Ladungsverzeichnisse und Frachtbriefe zum Durchgange angemeldet, und von den beteiligten Eisenbahn-Verwaltungen die zur Ermittlung und Erhebung der gebührenden Durchgangsabgaben erforderlichen Einrichtungen getroffen sind.

Die Verwirklichung der vorstehenden Bestimmungen ist jedoch dadurch bedingt, daß die beteiligten Eisenbahn-Verwaltungen für das rechtzeitige Eintreffen der Wagen mit unverletztem Verschlusse am Abfertigungsamte im Innern oder am Ausgangsamte verpflichtet seien.

Artikel 18.

Die kontrahirenden Theile wollen gemeinschaftlich dahin wirken, daß durch Annahme gleichförmiger Grundsätze die Gewerbsamkeit befördert und der Befugniß der Unterthanen des einen Staates, in dem anderen Arbeit und Erwerb zu suchen, möglichst freier Spielraum gegeben werde.

Von den Unterthanen des einen der kontrahirenden Theile, welche in dem Gebiete des anderen Handel und Gewerbe treiben, oder Arbeit suchen, soll von dem Zeitpunkte ab, wo der gegenwärtige Vertrag in Kraft treten wird, keine Abgabe entrichtet werden, welcher nicht gleichmäßig die in demselben Gewerbsverhältnisse stehenden eigenen Unterthanen unterworfen sind.

Desgleichen sollen Fabrikanten und Gewerbetreibende, welche bloß für das von ihnen betriebene Geschäft Ankäufe machen, oder Reisende, welche nicht Waaren selbst,

lecz tylko wzory z sobą prowadzą, dla szukania obstalunków, jeżeli nabyli prawa do tego przemysłowania w Państwie, w którym mają zamieszkanie swoje, przez uiszczenie opłat prawnych, albo którzy w służbie takowych krajowych przemysłowców lub kupców stoją, nie będą w Państwie drugiem opłacać żadnej dalszej za to należności.

Także przy odwiedzaniu jarmarków i targów dla wykonywania handlu i dla odbytu własnych fabrykatów lub wyrobów, w każdym z Państw kontraktujących poddani drugiego w ten sam sposób będą traktowani jak poddani własni.

Poddani jednej z stron kontraktujących, trudniący się furmaństwem frachtowem, żegluga morską lub rzeczna między placami Państw różnych, nie powinni podlegać podatkowi zarobkowemu od tego zarobkowania w terytoryum strony drugiej.

Artykuł 19.

Strony kontraktujące jeszcze w biegu roku 1853. wejdą w układy w przedmiocie powszechniej konwenyji monetowej.

Obecnie już strony kontraktujące ku temu się ułożyły, iż żadna z nich nie wywoła z obrotu monet przez nią bitych, ani nie zmniejszy wartości onymże nadanej, nie ustanowiwszy terminu przynajmniej czterechtygodniowego do wymienienia onychże po dotychczasowej wartości prawnej tudzież nie ogłosiwszy go publicznie przynajmniej trzy miesiące przed upływem jego, i nie udzieliwszy o tém wiadomości stronie drugiej. Tylko w razie przejścia do stopy czternaście-talarowej, lub dwadzieścia cztery i pół-reńskowej, albo do metrycznego systemu menniczego zastrzeżonem jest Państwu dotyczącemu, oznaczyć stosunek wartości, wedle którego wymienić zechee monety swoje dotychczasowe, lub zostawić w obiegu w terytoryum swém.

Strony kontraktujące karać będą zbrodnie i wykroczenia pod względem monety lub pieniędzy papierowych strony drugiej temi samemi karami, jak zbrodnie i wykroczenia pod względem własnych monet lub pieniędzy papierowych. Kartel monetowy, między niemi zawarty, objęty jest w załączeniu IV.

Artykuł 20.

Każda z stron kontraktujących zobowiąże konsulów swoich za granicą, ażeby przynależnym strony drugiej, o ile ta w miejscu dotyczącem nie jest zastąpioną przez konsula, udzielali ochrony i pomocy w ten sam sposób i nie za wyższemi opłatami, jak własnym przynależnym.

Artykuł 21.

Strony kontraktujące udzielają sobie wzajemnie prawo wysłania urzędników do celnych stacyj drugostronnych dla nabycia wiadomości o toku czynności

sondern nur Muster derselben bei sich führen, um Bestellungen zu suchen, wenn sie die Berechtigung zu diesem Gewerbebetriebe in dem Staate, in welchem sie ihren Wohnsitz haben, durch Entrichtung der gesetzlichen Abgaben erworben haben, oder im Dienste solcher inländischer Gewerbetreibenden oder Kaufleute stehen, in dem anderen Staate keine weitere Abgabe hierfür zu entrichten verpflichtet seyn.

Auch sollen beim Besuche der Märkte und Messen zur Ausübung des Handels und zum Absatze eigener Erzeugnisse oder Fabrikate in jedem der beiden Staaten die Unterthanen des anderen ebenso wie die eigenen Unterthanen behandelt werden.

Die Unterthanen des einen der kontrahirenden Theile, welche das Frachtfuhrgewerbe, die See- oder Flußschiffahrt zwischen Plätzen verschiedener Staaten betreiben, sollen für diesen Gewerbebetrieb in dem Gebiete des anderen Theiles einer Gewerbesteuer nicht unterworfen werden.

Artikel 19.

Die kontrahirenden Staaten werden noch im Laufe des Jahres 1853 über eine allgemeine Münz-Konvention in Unterhandlung treten.

Schon jetzt haben sie sich dahin verständiget, daß keiner von ihnen die von ihm geprägten Münzen außer Verkehr setzen oder den von ihm denselben beigelegten Werth verringern wird, ohne einen Zeitraum von mindestens vier Wochen zur Einlösung derselben zum bisherigen gesetzlichen Werthe festgesetzt und denselben wenigstens drei Monate vor dessen Ablauf öffentlich bekannt gemacht und zur Kenntniß des anderen Theiles gebracht zu haben. Nur beim Uebergange zum Vierzehn-Thaler- oder Vier und zwanzig und ein halb Guldenfuß oder zum metrischen Münzsysteme bleibt es dem betreffenden Staate vorbehalten, das Werthverhältniß zu bestimmen, nach welchem er seine bisherigen Münzen einlösen, oder in seinem Gebiete in Umlauf lassen will.

Die kontrahirenden Theile werden ferner Verbrechen und Vergehen in Beziehung auf Münze oder Papiergeld des anderen Theiles mit gleichen Strafen, wie Verbrechen und Vergehen in Beziehung auf die eigenen Münzen oder das eigene Papiergeld belegen. Das unter ihnen abgeschlossene Münzkartel ist in der Anlage IV. enthalten. IV.

Artikel 20.

Jeder der kontrahirenden Theile wird seine Konsuln im Auslande verpflichten, den Angehörigen des anderen Theiles, soferne letzterer an dem betreffenden Orte durch einen Consul nicht vertreten ist, Schutz und Beistand in derselben Art und gegen nicht höhere Gebühren, wie den eigenen Angehörigen zu gewähren.

Artikel 21.

Die kontrahirenden Theile gestehen sich gegenseitig das Recht zu, an ihre Zollstellen Beamte zu dem Zwecke zu senden, um von der Geschäftsbehandlung derselben

pod względem rzeczy celnej i strzeżenia granic, do czego tym urzędnikom wszelka sposobność jak najchętniej ma być udzielona.

Co do prowadzenia rachunków i statystyki w obudwóch terytoryach celnych udziela sobie wzajemnie strony kontraktujące wszelkich wyjaśnień pożądaných.

Co się tyczy przeprowadzenia punktu tego, nastąpi bliższe w tym względzie porozumienie się.

Artykuł 22.

W tych pojedynczych częściach kraju Państw kontraktujących, które wyłączone są od terytoryum celnego, jak długo trwa wyłączenie to, nie będą miały zastosowania artykułu 1. aż do 9. traktatu niniejszego.

Artykuł 23.

Jeszcze w ciągu roku 1853. zejdą się Komisarze Państw kontraktujących dla ustanowienia potrzebnych konwencyj i przepisów wykonawczych stosownie do artykułów powyższych.

Artykuł 24.

Postanowienia zawarte w załączeniach traktatu niniejszego uważane być winny jako integralne części jego.

Artykuł 25.

Trwanie traktatu niniejszego ustanawia się na lat dwanaście, a więc od dnia 1. Stycznia 1854. aż do 31. Grudnia 1865. roku.

W roku 1860. zejdą się Komisarze stron kontraktujących, ażeby się porozumić w przedmiocie połączenia celnego między oboma stronami kontraktującymi, i Państwami, do ich celnego związku ówczasnie należącymi, lub jeżeli połączenie takowe do skutku jeszcze przyjść nie mogło, ażeby rozciągnąć ulżenia obrotowe więcej nad te, które z dnia 1. Stycznia w życie wejść mają i które później ustanowione zostaną drogą rozpraw komisarycznych, w artykule 3. wspomnionych, jako też ażeby ile możności zbliżyć i na równi ustanowić obustronne taryfy celne.

Artykuł 26.

Przystęp do niniejszego traktatu zostawia się tym Państwom niemieckim, którzy na dniu 1. Stycznia 1854, lub później należeć będą do Związku celnego z Prusami.

Nie mniej też wolny mają przystęp do traktatu niniejszego Państwa włoskie, obecnie lub na przyszłość z Austryą w Związku celnym będące.

in Beziehung auf das Zollwesen und die Grenzbewachung Kenntniß zu erlangen, wozu diesen Beamten alle Gelegenheit bereitwilligst zu gewähren ist.

Ueber die Rechnungsführung und Statistik in beiden Zollgebieten wollen die kontrahirenden Staaten sich gegenseitig alle gewünschten Aufklärungen erteilen.

Ueber die Ausführung dieser Vereinbarung wird nähere Verständigung stattfinden.

Artikel 22.

In denjenigen einzelnen Landestheilen der kontrahirenden Staaten, welche von deren Zollgebiete ausgeschlossen sind, finden, so lange deren Ausschluß dauert, die Verabredungen in den Artikeln 1 bis 9 des gegenwärtigen Vertrages keine Anwendung.

Artikel 23.

Noch im Laufe des Jahres 1853 sollen Kommissarien der kontrahirenden Staaten zusammentreten, um die in Gemäßheit der vorstehenden Artikel erforderlichen Vereinbarungen und Vollzugsvorschriften festzustellen.

Artikel 24.

Die in den Anlagen dieses Vertrages enthaltenen Bestimmungen sind als integrierende Theile desselben anzusehen.

Artikel 25.

Die Dauer dieses Vertrages wird auf zwölf Jahre, also vom 1. Jänner 1854 bis zum 31. Dezember 1865 festgestellt.

Es werden im Jahre 1860 Kommissarien der kontrahirenden Staaten zusammentreten, um über die Zolleinigung zwischen den beiden kontrahirenden Theilen und den ihrem Zollverbände alsdann angehörigen Staaten, oder, Falls eine solche Einigung noch nicht zu Stande gebracht werden könnte, über weitergehende, als die am 1. Jänner 1854 eintretenden und durch die im Artikel 3 erwähnten kommissarischen Verhandlungen nachträglich festzustellenden Verkehrs-Erleichterungen und über möglichste Annäherung und Gleichstellung der beiderseitigen Zolltarife zu unterhandeln.

Artikel 26.

Der Beitritt zu diesem Vertrage bleibt denjenigen deutschen Staaten vorbehalten welche am 1. Jänner 1854 oder später zum Zollvereine mit Preußen gehören werden

Nicht minder steht der Beitritt zu diesem Vertrage den jetzt oder in Zukunft mit Oesterreich zollverbündeten italienischen Staaten frei.

Artykuł 27.

Niniejszy traktat ma być ratyfikowany a ratyfikacye wymienione być winny w Berlinie w ciągu przyszedłego miesiąca.

Dan w Berlinie dnia dziewiętnastego Lutego, roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego trzeciego.

de Bruck.

Otto de Manteuffel.



Fryderyk de Pommer-Esche.



I.

S p i s

tych przedmiotów, które w obrocie pośrednim między Prusami i Austryą przypuszczone będą bez opłaty celnj wchodowej, lub o znizonym cła pośredniem.

A. Przedmioty od cła uwolnione.

1. Odpadki.

Pod odpadkami rozumiéć należy: Odpadki i odkrawki z skór i skórek surowych lub garbowanych; krew, w stanie płynnym i zeszniętym; nawóz, zwierzęcy; ścięgna; rogi, włącznie rogów kóz dzikich i jelenich, treski rogowe, krążki rogowe i opłki rogowe; racice i nogi lub golenie; kości, kość mielona (spodyum), piana kościana (glinka do rafinowania cukru); odkrawki skórzane na klój; odpadki z wyrobu wosku (ziemia pszczelna, gniazda pszczelne, woszczyny); wycostki wełniane (odpadki w przędzeniu), odpadki sukna lub wełny (odpadki przy tkaniu), postrzyżyny z sukna (odpadki przy postrzyganiu), skubanka wełniana czyli wełna schuddy.

Popiół z drzewa, wyługowany; popiół z torfu, węgla kamiennych i drzewnych; popiół wapienny czyli zołowina; kuchy dębowe lub wyługowana dębica; makuchy i mąka makuchowa; liść na pościółkę, słoma, sieczka, plewa i otręby; trociny i wióry czyli heblowiny; wywary i pomyje; młóto i wytłoczyny; okrawki papierowe, gałgany czyli szmaty.

Artikel 27.

Gegenwärtiger Vertrag soll ratifizirt und es sollen die Ratifikations-Urkunden im Laufe des künftigen Monats in Berlin ausgetauscht werden.

So geschehen Berlin, den neunzehnten Februar Eintausend achthundert und drei und fünfzig.

von Bruck.

Otto von Mantuffel.



Friedrich von Pommer Esche.



I.

Verzeichniß

derjenigen Gegenstände, welche im Zwischenverkehre zwischen Preußen und Oesterreich eingangszollfrei oder zu einem ermäßigten Zwischenzollsätze zuzulassen sind.

A. Zollfreie Gegenstände.

1. Abfälle.

Hierunter sind verstanden: Abfälle und Abschnitte von roher oder gegärbten Häuten und Fellen; Blut, flüssiges und eingetrocknetes; Dünger, thierischer; Flechsen; Hörner, einschließlich Gemshörner und Hirschgeweihe, Hornspitzen, Hornscheiben und Hornspäne; Klauen und Füße oder Beine; Knochen, Knochenmehl (Spodium), Knochen-schaum (Zuckererde); Leimleder; Abfälle von der Wachsbereitung (Bienen-erde, Bienen-keule, Bienenrab); Flockwolle (Abfall beim Spinnen), Tuch- oder Wolltrümmer (Abfall beim Weben), Scherwolle (Abfall beim Tuschieren), Zupfwolle oder Schudowwolle.

Asche von Holz, ausgelaugte; Asche von Torf, Steinkohlen und Braunkohlen; Kalkächer oder Aschenerde; Lohkuchen oder ausgelaugte Loh; Delfkuchen und Delfkuchenmehl; Streulaub, Stroh, Häckelring (Häckel), Spreu (Rass) und Kleie; Säge- und Hobel-späne; Schlempe und Spüllicht; Treber und Treiter; Papierabschnitte (Papier-späne), Sadern oder Lumpen (Stragen).

Glazgal i szumowiny; żuźle kruszczowe; popiół miedziany; opiłki monetowe (opilki srebrne, złotnicze, i odpadki przy topieniu srebra i złota próby najlepszej); opiłki cynowe, skorupy ze szkła, towarów glinianych i porcelanowych.

2. Piérze na pościel.

3. Ule

z żywemi pszczołami; pudła na pszczoły używane i takie, w których znajdują się pszczoły zabite, z miodem.

4. Chemiczne artykuły pomocnicze i produkta, to jest:

Woda mineralna naturalna we flaszkach i bańkach; siarka, wajsztyn, surowy, rafinowany, krystalizowany, witryol, siarkan żelaza, siarkan miedzi, mieszany siarczan żelaza i miedzi, biały; sylicyan kali.

Sadza i czernidła węglowe, farba drukarska, czernidło frankfurckie; klój (rybi czyli karuk, klój rogowy t. j. z obrzynków pergaminowych, klój z okrawków skórzanych), papier szmergielowy i płótno szmergielowe (nasypane szmergłem).

Niś siarczana; drzewka siarczane, włącznie drewniek zapalnych chemicznie preparowanych, drewnienka frykcyjne (zapaliki), fidybusy frykcyjne i flaszeczki do zapalek; lonty.

Kropa; urzet; rezeda żółto-farbownik.

5. Jajka wszelkiego rodzaju i mléko, tudzież śmietana.

6. Glinki i towary gliniane.

Tu rozumieć należy: amiant i asbest; pumeks, cement i tuf; krwawnik; braunsztyn; glinki farbierskie wszelkiego rodzaju; fluspat w kawałkach i mielony; grafit (krédka do rysowania, ołówek); wapno i gips, niepalony i palony; glina; margiel; ziemia czarna bagnista; ziemia puzzolanowa czyli lawa; piasek, także farbowany (wyjąwszy tartą szmalcę); szmergiel; spat ciężki (baryta) w kawałkach i mielony; talk; glinka wszelkiego rodzaju włącznie glinki na fajki i porcelanowej; tuf wulkaniczny, trypel; ziemia foluszowa.

Proste towary garncarskie, t. j. zwyczajne naczynie garncarskie, z prostej gliny wyrobione z glazurą lub bez glazury, tudzież czarne naczynie lub grafitowe, flizy; tygle szmelcarskie.

7. Kruszcze wszelkiego rodzaju.

8. Owoce polne, ogrodowiny i owoce leśne.

Do tych należą: wszelkie owoce polne w snopach lub w słomie, jak takowe bezpośrednio z pola zwożone bywają; rośliny lnu i konopi; ziola paszne; trawa i siano; cykorye (podrózniki) niesuszone; osety; kartofle.

Glasgalle und Glasschaum; Schlacken von Erzen; Kupferasche; Münzgeträg (Silbergeträg, Goldschmiedegeträg, Kapellasche); Zinngeträg; Scherben von Glas-, Thon- und Porzellanwaaren.

2. Bettfedern.

3. Bienenstöcke

mit lebenden Bienen; Bienentörbe, gebrauchte und solche, in welchen die Bienen getödtet sind, mit dem Honig.

4. Chemische Hilfsstoffe und Produkte, nämlich:

Mineralwasser, natürliches, in Flaschen und Krügen; Schwefel; Weinstein, roher, raffinirter, krystallisirter; Vitriol, Eisen-, Kupfer-, gemischter Eisen- und Kupfer-, weißer; Wasserglas.

Ruß- und Kohlen schwarz, Buchdruckerschwärze, Frankfurter Schwärze; Leim (Fisch-, Horn-, Leder-); Schmirgelpapier und Schmirgeltuch.

Schwefelfäden; Schwefelhölzer, einschließlic der chemisch bereiteten Zündhölzer, Reibhölzer, Reibstidibus und Zündfläschchen; Luntten.

Krapp; Wald; Wau.

5. Eier aller Art und Milch, in gleichen Rahm.

6. Erden und irdene Waaren.

Hierunter sind verstanden: Amianth und Asbest; Bimsstein, Zement und Tuffstein; Blutstein; Braunstein; Farberden aller Art; Flußspath in Stücken und gemahlen; Graphit (Reißblei, Wasserblei); Kalk und Gyps, ungebrannt und gebrannt; Lehm; Mergel; Moorerde; Puzzolan- oder Lava-Erde; Sand, auch gefärbter (mit Ausnahme der geriebenen Schmalte); Schmirgel; Schwerspath in Stücken und gemahlen; Talkerde; Thon aller Art, einschließlic Pfeifenthon und Porzellanerde; Traß; Tripel; Walkerde.

Gemeine Löpferwaaren, d. h. gewöhnliches, aus gemeiner Thonerde verfertigtes Löpfergeschirr mit oder ohne Glasur, sowie schwarzes oder Graphit-Geschirr; Fliesen; Schmelztiegel.

7. Erze aller Art.

8. Feldfrüchte, Gartengewächse und Waldfrüchte.

Hierunter sind verstanden: alle Feldfrüchte in Garben oder in Stroh, wie solche unmittelbar vom Felde eingeführt werden; Flachs- und Hanfpflanzen Futterkräuter; Gras und Heu; Zichorien, ungetrocknete; Karden und Weberdisteln; Kartoffeln.

Getreide und Hülsenfrüchte, Oelsaaten aller Art, einschließlich Mohnsamen; Gartenfämereien; Anis und Kümmel; Kleesaten; Senfsat; Senfpulver oder gemahlener Senf, nicht in Blasen, Flaschen oder Krügen verpackt; Beeren aller Art, frisch, getrocknet oder bloß eingekocht, letztere jedoch nicht in Flaschen, Büchsen u. dgl.; Flachß und Hanf (ungehechelt oder gehechelt), Chinesisches Gras, Berg und Seede; Waldwolle; Krappwurzeln.

Bäume, Sträucher, Reben, Schößlinge, Setzlinge, Stauden zum Verpflanzen; lebende Gewächse in Töpfen oder Kübeln; frische Blumen, Blätter und Knospen; frische und getrocknere (auch gesalzene oder in Essig eingelegte, in Fässern) Gemüse, Pilze, Rüben, Wurzeln, Schwämme, einschließlich der Trüffel, und Zwiebeln; Blumenzwiebeln und Meerzwiebeln; Obst, nämlich: Äpfel, Aprikosen, Birnen, Johannisbeeren, Kirschen, Melonen, Mirabellen, Mispeln, Pflaumen, Quitten, Schlehen, Stachelbeeren, frisch, getrocknet oder bloß eingekocht (Mus), jedoch nicht in Flaschen, Büchsen u. dgl.; Nüsse, grüne und trockene; Kastanien; Maulbeerblätter.

Feuerschwamm, roher; Winsen; Heide; Kalmus, frischer; Flechten und Moos; Schachtelhalm; Schilf und Rohre (Dach- und Wehrohr); Bast, roher; Seegrass; Waldholzsamen (Bucheckern, Buchkerne, Eicheln, Zapfen von Nadelhölzern); Eckerdoppeln (Knoppeln), Knoppelmehl.

9. Flußfische,

frische; Fluß- und Bachkrebse, frische; Landschnecken; Biber; Ottern; Frösche.

10. Geflügel, zahmes und wildes.

11. Glas, nämlich:

Hohlglas (Glasgeschirr), grünes, schwarzes und gelbes, in seiner natürlichen Farbe, weder gepreßt, geschliffen, noch abgerieben.

12. Haare.

aller Art, rohe, mit Ausfluß der Borsten; Pferdehaare, gefottene, gefärbte, gehechelte.

13. Harze, nämlich:

Bech; Theer (Mineraltheer und anderer); Daggert; Kolophonium; Asphalt und andere Erdharze (Bergpech, Bergtheer); Steinöl, schwarzes.

Terpentinöl; Bogelleim; Wagenschmiere, schwarze.

14. Drzewo t towary drzewne.

Pod tém rozumiéć należy: drzewo opałowe; drzewo budowlowe i wyrobowe w pniach, pniakach i polanach; belki, słupce (forszty), tarcice, drzewo na beczki i inne drzewo wyrobowe zgruba obrobione, faszyny, drzewo palowe, witwina, chróst, gałęzie, kora i dębica garbarska.

Grube, surowe nie farbowane towary bednarskie, tokarskie, stolarskie i tylko heblowane towary drzewne, tudzież roboty stelmaskie, także grube maszyny z drzewa, jakoto: beczki, ryboschowy i inne towary bednarskie, skrzynie, pudelka, dzieże, niecki, sanki ręczne, taczki, wyrobione osie, dyszle, spice czyli szprychy, dzwona, piasty, koła, hamulce i trepki, stoły, stolki, ławki, prawidła do butów, kopyta szewskie, zzuwadła, rury, rynny, bierwiona, czaszki cówkowały, jarzma, ostrwie i powęzy, drabiny, tarcice, zawieszadła na suknie i formy na kształt głowy do upinania, czépków, warzechy, talérze, łopaty, grabie, wiosła, tłuki, pałki, kliny, kolki, sztyfty czyli éwieki, kojce, inne sprzęty rolnicze, ogrodnicze i kuchenne, prasy, magle, kądziele, krosna, obręcze i łuby, krągłe drzewa na trzonki, przykrywadła, rezonanse, niemaczane zapalki, sidybusy, zębodłuby, miotły i t. d. nie farbowane, nie bejcowane, nie lakierowane ani polerowane, ani téż w połączeniu z innemi materiałami.

U w a g a. Skowy, gwoździe, śruby, szarniry (nity), obręcze (refy), zamki, tudzież liny, powrozy, szpagaty, nici, taśny, sznury i rzemienie do przymocowania, lub połączenia pojedynczych części składowych nie wyłączają wolnego czyli bezpłatnego przypuszczenia towarów wyżej wymienionych.

15. W ę g l e.

Węgle brunatne, drzewne i kamienne, tudzież torf.

16. Towary koszownicze,

grube, to jest z niestruganego pręcia, tudzież z pręcia struganego, ani nie farbowane, nie bejcowane, nie lakierowane ani nie pokostowane do użytku gospodarskiego, n. p. plecionki wozowe, więcieże, kosze nośne, kosze do bielizny i t. d.

17. M e t a l e.

Tu należą: arsenik, złotokost (siarczyk arseniku żółty), kwas arsenikawy; złoto i srebro w sztabach, blatach, ziarnkach, pagamentach (mieszaniny złota i srebra z miedzią), także wypalane, lub w łomach; miedź niewyrobiona i mosiądz niewyrobiony, czarna miedź, czysta miedź i najczyściejsza wyrobowa, mosiądz w łomach, stara łomana miedź i taki sam mosiądz, opilki miedziane

14. Holz und Holzwaaren.

Hierunter sind verstanden: Brennholz; Bau- und Nutzholz in Stämmen, Stöcken und Scheiten; Balken, Pfosten, Sägewaaren, Fasholz und alles andere vorgearbeitete Nutzholz; Faschinen, Pfahlholz, Flechtweiden, Busch, Reisig, Holzborken und Gerberlothe.

Grobe, rohe ungefärbte Böttcher-, Drechsler-, Tischler- und bloß gehobelte Holzwaaren und Wagnerarbeiten, auch grobe Maschinen von Holz, nämlich: Fässer, Fischbehälter und andere Böttcherwaaren, Kisten, Schachteln, Tröge, Mulden, Handsärlitten, Schubkarren, ausgearbeitete Achsen, Deichseln, Speichen, Felgen, Raben, Räder, Rad- und Holzschuhe, Tische, Stühle, Bänke, Stiefelhölzer, Schuhmacherleisten, Stiefelnknechte, Röhren, Rinnen, Warren, Kumpfe, Joche, Leiter- und Wießbäume, Leitern, Schneidbretter, Kleider- und Haubenstöcke, Kochlöfel, Leller, Schaufeln, Rechen, Ruder, Schlägel, Keulen, Nägel, Stifte, Hühnersteigen, andere Ackerbau-, Garten- und Küchengeräthe, Pressen, Mangeln, Spinrocken, Webestühle, Reife und Zargen, gerundete Hölzer zu Stielen, Deckel, Resonanzböden, ungetunkte Zündhölzchen, Tibibus, Zahnstocher, Besen u. s. w., weder gefärbt, gebeizt, lackirt oder polirt, noch in Verbindung mit anderen Stoffen.

Anmerkung. Beschläge, Nägel, Schrauben, Charniere, Reife, Schlösser, ferner Seile, Stricke, Spagat, Bindfäden, Bänder, Schnüre und Riemen zur Befestigung oder Verbindung der einzelnen Bestandtheile schließen die zollfreie Zulassung der vorstehend genannten Waaren nicht aus.

15. Kohlen.

Braun-, Holz- und Steinkohlen, ingleichen Torf.

16. Korbflechterwaaren,

grobe, nämlich aus ungeschälten Ruthen, ingleichen aus geschälten Ruthen, weder gefärbt, gebeizt, lackirt, noch gefirnisset, zum Wirtschaftsgebrauche, z. B. Wagenflechten, Fischreusen, Tragkörbe (Hucken), Waschkörbe u. s. w.

17. Metalle.

Hierunter sind verstanden: Arsenik, Operment, arsenige Säure; Gold und Silber in Warren, Platten, Körnern, Pagamenten (Gold- und Silberbarren mit Kupfer vermischt), auch ausgebrannt, oder in Bruch; Rohkupfer und Messing, Schwarz-, Gar- und Rosettenkupfer, Stückmessing, altes gebrochenes Kupfer und Messing, Kupfer- und Messingseile, Glockengut; Nickelmetall; Platina; Spießglanzmetall (Spießglanzkönig);

i mosiężne, śpiż dzwonny; nikiel metaliczny; platyna; metal antymonowy (antymon czysty); cynk, niewyrobyony i stary cynk łomany; cyna w blokach, drążkach i t. d., i stara cyna łomana.

18. Fabrykaty mielne.

Pod temi rozumie się: szrotowane lub wyluskane ziarna, krupy, grys, kasza i mąka; makaron i jednostajne ciasto; chleb; suchary okrętowe; produkta krochmalowe, t. j. puder, mączka, klajster, klej leogomny i surogaty gummy.

19. Papier, przedmioty literackie i kunsztowne, jakoto:

papier nieklejony wszelkiego rodzaju (bibuła, papier paczny i wodny czyli drukowy) papier nabijany piaskiem i papier szyfrowy, tudzież tabliczki rachunkowe z papieru szyfrowego; okładki tekturowe i tektury gładkie.

Rękopisy (papier zapisany) i akta; rysunki; malowidła.

Książki, drukowane, czy to oprawione czy nieoprawione; krajobrazy; muzykały; miedzioryty i staloryty; litografie; drzeworyty, czarne lub farbowane ordynaryjne arkusze obrazkowe; o ile przedmioty te w jednem z Państw kontraktujących zostały drukowane, lub są w nakład wzięte.

Medale i numizmaty.

U w a g a. Zastrzega się opłata stemplowa, jeżeli takowa istnieje od gazet, kalendarzy i obwieszczeń.

20. Kokony (orzechy) jedwabnicze.

21. Kamienie i towary kamienne.

Pod temi rozumieją się: wszelkie ciesane i nieciesane kamienie łomne, wapienne, łupne, cegły i murówki; kamienie młynne; kamienie ślifiérskie i osetki wszelkiego rodzaju; skałki; kamienie litograficzne, rytowane lub rysunkowe.

Szyferki do pisania i tablice szyfrowe (także w ramach drewnianych); wielkie roboty z marmuru, granitu, kamienia piaszczystego i gipsu (monumenta, statuy, popiersia i t. d.); towary serpentynowe.

22. Towary słomiane, trzciniowe i łykowe, to jest:

Rogózki i deki pod nogi z łyka, sitowia, słomy i rogózy, ordynaryjne, niefarbowane.

23. Bydło, jako to:

Konie, mułosły. muły, osły; cielęta; prosięta, bydło owece, z wyłączeniem skopów; kozy.

Zink, roher, und alter gebrochener Zink; Zinn in Blöcken, Stangen u. s. w. und altes gebrochenes Zinn.

18. M ü h l e n f a b r i k a t e.

Hierunter sind verstanden: geschrottete oder geschälte Körner, Graupe, Gries, Grüge und Mehl; Nudeln und gleichartiges Teigwerk; Brod; Schiffszwieback; Kraftmehl-Produkte, d. h. Haarpuder, Stärke, Kleister, Papp, Leogomme, Gummi-Surrogate.

19. P a p i e r, l i t e r a r i s c h e u n d K u n s t g e g e n s t ä n d e, n ä m l i c h:

ungeleimtes Papier aller Art (Büsch-, Pack- und Druckpapier); Sand und Schieferpapier, in gleichen Rechentafeln aus Schieferpapier; Pappdeckel und Preßspäne.

Manuskripte (beschriebenes Papier) und Akten; Zeichnungen, Gemälde.

Bücher, gedruckte, sowohl gebunden als ungebunden; Landkarten; Musikalien; Kupfer- und Stahlstiche; Lithographien; Holzschnitte, schwarz oder farbig; ordinäre Bilderbögen; soferne diese Gegenstände in einem der kontrahirenden Staaten gedruckt und verlegt sind.

Schau- und Denkmünzen.

Anmerkung. Die für Zeitungen, Kalender und Ankündigungen etwa bestehende Stempel-Abgabe bleibt vorbehalten.

20. S e i d e n k o n s (Seidengalleten).

21. S t e i n e u n d S t e i n w a a r e n.

Hierunter sind verstanden: alle behauene und unbehauene Bruch-, Kalk-, Schiefer-, Ziegel- und Mauersteine; Mühlensteine; Schleif- und Weßsteine aller Art; Flintensteine; Lithographirsteine, gravirte oder bezeichnete.

Schieferstifte und Schiefertafeln (auch in hölzernen Rahmen); große Arbeiten aus Marmor, Granit, Sandstein und Gyps (Monumente, Statuen, Büsten u. dgl.); Waaren aus Serpentinstein.

22. S t r o h -, R o h r - u n d B a s t w a a r e n, n ä m l i c h:

Matten und Fußdecken von Bast, Binsen, Stroh und Schilf, ordinäre, ungefarbte.

23. W i e h, n ä m l i c h:

Pferde, Maulesel, Maulthiere, Esel; Kälber; Spanferkel; Schafvieh, mit Ausnahme der Hammel; Ziegen.

24. Wozy i sanki,
bez robót skórzanych lub wyścielanych.

25. D z i c z y z n a.

drobna (zające i króliki).

26. Wełna, jako to:

Wełna owcza i jagnięca, surowa i czesana, tudzież miciona, surowa, bielona i farbowana.

B. Przedmioty, w obrocie pośrednim ulegające cłu zniżonemu, a to:

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
1	Towary z łyka, rogoży, trzeiny, sitowia i słomy:					
	a) maty i rogózki pod nogi z łyka, rogoży, sitowia i słomy, ordynaryjne, farbowane, także trzeina do wyplatania krzesel, surowa, poszczepana	cetnar	1	—	1	30
	b) plecionki ze słomy, trzeiny i łyka i tym podobne towary, o ile takowe nie są wymienione pod A. nr. 22, albo powyżej pod a) a poniżej pod c); maty z nieszczepanej słomy; kapelusze (z wyjątkiem kapeluszy łyeczanych i słomianych) bez garnituru; trzeina do wyplatania krzesel szczepana, bejcowana	cetnar	3	5	4	30
c) plecionki słomiane, trzeiniane i łyeczane, przeciągane lub przerabiane przędziwem jedwabnym lub innym, lub też włosieniem (sparterya)	cetnar	21	—	30	—	
2	Przędza bawełniana wszelkiego rodzaju, nie mieszana lub mieszana z wełną lub lnem, nie bielona, bielona lub farbowana, o jednej lub więcej nitki, lub kręcona na nić, nie przyrządzana, lub przyrządzana na gładko, tudzież wata bawełniana	cetnar	1	22 $\frac{1}{2}$	2	30
3	Towary kościane , włącznie towarów z rogu, racicy i innych zwierzęcych materiałów snycerskich (z wyjątkiem szylkretu, kości słoniowej i skorup muszlowych):					
	a) liszbin, darty	cetnar	1	—	1	30
	b) towary kościane, wszelkie inne, także w połączeniu z drzewem, skórą wyde-					

B. Gegenstände, welche im Zwischenverkehre einem ermäßigten Zollsatz unterliegen, und zwar:

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz				
			in Preußen		in Oesterreich		
			Nthr.	Sgr.	fl.	kr.	
1	Bast-, Binsen-, Rohr-, Schilf- und Strohwaaren:						
	a) Matten und Fußdecken von Bast, Binsen, Schilf und Stroh, ordinäre, gefärbt, auch rohes, gespaltenes Stuhrohr	Zentner	1	—	1	30	
	b) Stroh-, Rohr- und Bastgestriche und dergleichen Waaren, soweit solche nicht unter A. Nr. 22, oder vorstehend unter a) und nachstehend unter c) genannt sind: Decken von ungespaltenem Stroh; Hüte (mit Ausnahme der Bast- und Strohhüte) ohne Garnitur; gespaltenes, gebeiztes Stuhrohr	Zentner	3	5	4	30	
	c) Stroh-, Rohr- und Bastgestriche, welche mit seidenen oder anderen Gespinnsten oder mit Rosshaaren durchzogen oder durchwebt sind (Sparterie)	Zentner	21	—	30	—	
2	Baumwollengarn aller Art, ungemischt oder gemischt mit Wolle oder Leinen, ungebleicht, gebleicht oder gefärbt, eindrähtig, mehrdrähtig oder gezwirnt, ungeschlichtet oder geschlichtet, in gleichen Baumwollen-Watte .	Zentner	1	22 ¹ / ₂	2	30	
3	Beinwaaren , einschließlich der Waaren aus Horn, Klauen und anderen thierischen Schweißstoffen (mit Ausnahme von Schildpatt, Elfenbein und Muschelschalen):						
	a) Fischbein, gerissenes	Zentner	1	—	1	30	
	b) Beinwaaren, alle anderen, auch in Verbindung mit Holz, lohgerem Leder, Glas,						

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	biona, szkłem, papierem i tekturą, alabastrem, marmurem, słońnikiem, gipsem, z metalami nieszlachetnymi nie pozłacanymi, ani nie posrebrzanymi, czy to w sposób prawdziwy czy fałszywy, ani też nie pociąganiem lakierem złotym lub srebrnym (z wyjątkiem srebra chińskiego czyli pakfongu); fiszbin, rżnięty i laski fiszbinowe	cetnar	3	5	4	30
4	Ołówki i krédka czerwona (rubryki)	cetnar	3	5	4	30
5	Towary ołowiane. przednie, jakoto: bawidelka, całkiem lub po części z ołowiu; tudzież inne towary ołowiane, lakierowane, pokostowane lub pomalowane, atoliż nie pozłacane ani nie posrebrzane, czy to w sposób prawdziwy, czy fałszywy, ani też nie pociągane lakierem złotym lub srebrnym, także i w połączeniu z kością (z wyjątkiem kości słońniowej), rogiem, racicą, drzewem, skórą wydebiowaną, szkłem, metalami nieszlachetnymi, lecz ani w sposób prawdziwy ani nieprawdziwy pozłacanymi lub posrebrzanymi, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociąganiem (z wyjątkiem pakfongu czyli srebra chińskiego)	cetnar	5	—	7	30
	Uwaga. Bawidelka z cyny uważać należy, jak bawidelka z ołowiu.					
6	Towary szeczotkarskie, grube, to jest: towary ze szczeci w połączeniu z drzewem i żelazem, ani bejcowane, lakierowane, pokostowane, farbowane ani polerowane	cetnar	—	15	—	45
7	Chemiczne materiały pomocnicze i produkta, jakoto: Ałun, kwas solny i kwas siarkowy	cetnar	—	15	—	45

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Mtblr.	Sgr.	fl.	kr.
	Papier und Pappe, Mabaßer, Marmor, Speckstein, Gyps, unedlen weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong); Fischbein, geschnittenen und Fischbeinstöcke	Zentner	3	5	4	30
4	Blei- und Nothstifte	Zentner	3	5	4	30
5	Bleiwaaren, feine, nämlich: Spielzeug, ganz oder theilweise aus Blei; auch andere Bleiwaaren, lackirt, gestrichelt oder bemalt, jedoch weder echt noch unecht vergoldet oder versilbert, noch mit Gold- oder Silberlack überzogen, auch in Verbindung mit Bein (mit Ausnahme von Eisenbein), Horn, Klauen, Holz, lohgarem Leder, Glas, unedlen weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong). Anmerkung: Spielzeug aus Zinn wird wie Spielzeug aus Blei behandelt.	Zentner	5	—	7	30
6	Bürstenbinderwaaren, grobe, nämlich: Waaren aus Borsten in Verbindung mit Holz und Eisen, weder gebeizt, lackirt, gestrichelt, gefärbt noch polirt 	Zentner	—	15	—	45
7	Chemische Hilfsstoffe und Produkte, nämlich: Alaun, Salzsäure, Schwefelsäure	Zentner	—	15	—	45

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
8	Żelazo i towary żelazne, z wyjątkiem maszyn i części ich składowych:					
	a) żelazo surowe, tudzież łomy żelaza, to jest stare żelazo w łomach i odpadki żelazne (opilki żelazne, żużel lub zędra) Żelazo surowe w bezpośredniem przesłaniu z hut zaopatrzone zaświadczeniami pochodzenia, przez władze górnicze wystawionemi	cetnar	—	7 $\frac{1}{2}$	—	22 $\frac{1}{2}$
	b) fryszowane, to jest wszelkie żelazo kowane i walcowane w sztabach (z wyjątkiem żelaza fasonowanego i sztab okrągłych, na mniej jak $\frac{1}{2}$ cala pruskiego lub wiedeńskiego grubych, również też żelaza płaskiego, nad siedm cali pruskich lub wiedeńskich szerokiego), żelazo topione w bryłach, szyny na koleje żelazną; stal, surowa i rafinowana (przyrządzona), stal cementowana (najprzedniejsza) i lita (wyjawszy pręty grubości do $\frac{1}{2}$ cala wiedeńskiego lub pruskiego)	cetnar	—	5	—	15
	c) fasonowane, to jest żelazo w sztabach kowane lub walcowane w formie do użycia przyrządzonej; żelazo, do grubych części wozów (osi i t. p.) na surowo kowane, o ile części takowe pojedynczo ważą jeden cetnar i więcej; blacha żelazna i płyty żelazne (włącznie żelaza płaskiego nad siedm cali pruskich lub wiedeńskich szerokiego) ani polerowane, ani cyną pobielane, pokostowane, lakierowane lub wierecone; blacha stalowa i płyty stalowe, ani polerowane ani szlifowane; żelazo lemieszowe, kotwice, tudzież łańcuchy kotwiczne i okretowe .	cetnar	—	20	1	—
		cetnar	1	—	1	30

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz				
			in Preußen		in Oesterreich		
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.	
8	Eisen und Eisenwaaren, mit Ausnahme von Maschinen und Maschinenbestandtheilen:						
	a) Roheisen, ingleiches Brucheisen, d. h. altes gebrochenes Eisen und Eisenabfälle (Eisenfeile, Hammerschlag oder Schmidzunder)	Zentner	—	7 $\frac{1}{2}$	—	22 $\frac{1}{2}$	
	Roheisen bei unmittelbarer Versendung von den Hüttenwerken mit Ursprungszeugnissen der Bezugsbehörden	Zentner	—	5	—	15	
	b) gefrischtes, d. h. alles geschmiedete und gewalzte Eisen in Stäben (mit Ausnahme des façonirten, der runden unter $\frac{1}{2}$ preussischen oder Wiener Zoll dicken Stäbe und des mehr als sieben preussische oder Wiener Zoll breiten Flacheisens), Luppeneisen, Eisenbahnstienen; Stahl, roher und raffinirter (gegerbter), Zement- und Gußstahl (mit Ausnahme der Stangen von nicht mehr als $\frac{1}{2}$ Wiener oder preussische Zoll Dicke)	Zentner	—	20	1	—	
	c) façonirtes, d. h. in einer für den Gebrauch vorgerichteten Form ausgeschmiedetes oder gewalztes Eisen in Stäben; Eisen, welches zu groben Bestandtheilen von Wagen (Achsen und dergl.) roh vorgeschmiedet ist, soferne dergleichen Bestandtheile einzeln einen Zentner und darüber wiegen; Eisenblech und Eisenplatten (einschließlich des mehr als sieben preussische oder Wiener Zoll breiten Flacheisens), weder polirt, noch verzinnt, gefirnißt, lackirt oder gelocht; Stahlblech und Stahlplatten weder polirt noch abgeschliffen; Pflugschar-Eisen; Anker, sowie Anker- und Schiffsketten	Zentner	1	—	1	30	

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austryi	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	d) blacha żelazna i blaty żelazne, polerowane, pobielane (biała blacha), pocynkowane lub pokostowane; blacha stalowa i blaty stalowe, polerowane lub szlifowane; drut żelazny (włącznie sztab okrągłych, niżej $\frac{1}{2}$ cala pruskiego lub wiedeńskiego grubych), drut stalowy (włącznie prętów nie nad $\frac{1}{2}$ cala pruskiego lub wiedeńskiego grubych) surowy lub polerowany; struny stalowe	cetnar	1	22 $\frac{1}{2}$	2	30
	e) towary żelazne, lane, surowe, to jest wszystkie te, które nie są ani toczone, piłowane, dłutowane, wiercone, świdrowane, szlifowane, polerowane, ani pokostowane U w a g a. Ślady zebranych dłutem polew żelaza lub spoeń odlewnych nie wyłączają towarów odlewnych od pomieszczenia ich w niniejszej pozycji taryfowej.	cetnar	—	15	—	45
	f) towary żelazne, pospolite, to jest grube z żelaza kowanego lub lanego, z żelaza i stali, z blachy żelaznej, z drutu żelaznego i stalowego wyrobione, także pobielane, miedzią powlekane, czarna farbą lub pokostem przeciw rdzy opatrzone (atoliz ani nie lakierowane, szlifowane, ani też nie polerowane), również jak w połączeniu z drzewem, mianowicie świdrowane, wiercone, lub w kraty połączone sztaby i blaty, kowadła, zawieży murowe (ankry), wyłomidła, tuki grube czyli barany lub kafary, młoty; części do składu wozu należące, o ile te nie są powyżej pod e) wymienione; grube towary żelazne lane, o ile takowe nie są powyżej pod e) wymie-					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	d) Eisenblech und Eisenplatten, polirt, verzinkt (Weißblech), verzinkt oder gefirnißt; Stahlblech und Stahlplatten, polirt oder abgeschliffen; Eisendraht (einschließlich der runden, unter $\frac{1}{2}$ preussischen oder Wiener Zoll dicken Stäbe), Stahldraht (einschließlich der nicht mehr als $\frac{1}{2}$ preussischen oder Wiener Zoll dicken Stangen) roh oder polirt; Stahlsaiten	Zentner	1	22 $\frac{1}{2}$	2	30
	e) Eisengußwaaren, rohe, d. h. alle, die nicht abgedreht, gefeilt, gestemmt, gelocht, gebohrt, geschliffen, polirt, gefirnißt sind Anmerkung: Spuren von abgestemmtten Uebergüssen oder von Gußnäthen schließen die Gußwaaren von der Einreihung in diesen Tarifsatz nicht aus	Zentner	—	15	—	45
	f) Eisenwaaren, gemeine, d. h. grobe aus geschmiedetem Eisen oder Eisenguß, aus Eisen und Stahl, Eisenblech, Eisen- und Stahldraht gefertigte Waaren, auch verzinkt, verkupfert, mit einem schwarzen Anstrich oder Firniß zum Schutze gegen den Rost versehen (jedoch weder polirt, abgeschliffen, noch lackirt), auch in Verbindung mit Holz, nämlich: gebohrte, gelochte oder zu Gittern verbundene Stäbe und Platten, Ambosse, Mauer-schließen, Brecheisen (Gaisfüße), grobe Schlägel, Hämmer; Bestandtheile von Wagen, soweit sie nicht vorstehend unter c) genannt sind; grobe Eisengußwaaren, soweit sie nicht vorstehend unter e) genannt sind, auch glazirte (emailirte) Kochgeschirre; Nägel, Nieten, Haken, Klammern, Zwecke, Flüge, Eggen, Har-					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			tal. bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	<p>nione, jako i naczynia kuchenne glazurowane (emaliowane); gwoździe, nity, haki, kłamry, ćwicki, plugi, brony, grabie, motyki, kielnie, krampy, ochlice, łopaty, widły od nawozu, siana i ożogi, zapadki i łapki, motowidła, windy, hamulce, podkowy, zgrzebła, łańcuchy (z wyłączeniem łańcuchów kotwicznych i okrętowych), rożny, trójnóżk, wilki kuchenne i cęgi ogniowe, szufle ogniowe i pogrzebaczce, kołły, panwie, moździerzce i tłuczki moździerzowe, oków do drzwi i skrzyń, żelazka do prasowania, śruby do drzewa, piłki, raszple, piecyki do palenia kawy, młynk do mielenia kawy, zamki i kłódki, grube obreze, śrubsztaki, dłuty, zegary wieżowe, grube belki u wagi, grube obcęgi, dro-mle, szczotka z drutu żelaznego dla wy-robników metalowych, grube towary druciane z drutu żelaznego i stalowego, i tym podobne, nadto wszelkie siekiery, grube piły, sierpy, kosy, nożyce sukien-nikarskie i grube krawieckie (tojest do przykrawania), grube noże do użycia rzemieślniczego (tudzież gnypy i noże ogrodnicze lub rolnicze)</p> <p>U w a g a. Mniej ważne, przy wyzrze-czonych towarach znajdujące się części z innych me-talów nieszlachetnych, które nie są ani pozłacane ani po-srebrzane w sposób prawdzi-wy lub fałszywy, ani też po-ciągane lakierem złotym lub srebrnym (wyjawszy srebro chińskie czyli pakfong), nie wyłączają podporządkowania tych towarów pod ustanowe cła 2 tal. prusk. czyli 3 złt. reń. od cetnara.</p>	cetnar	2	—	3	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr. Sgr.	fl. fr.		
	fen, Hauen, Kellen, Krampen, Hecheln, Rechen, Schaufeln, Dung-, Feu- und Ofengabeln, Fallen und Fangeisen, Ha- speln, Binden, Hemmschuhe, Hufeisen, Striegeln, Ketten, (mit Ausschluß der Anker- und Schiffketten), Bratspieße, Dreifüße, Feuerhunde, Feuerzangen, Gluthschaufeln, Schürhaken, Kessel, Pfan- nen, Mörser und Mörserstößel, Thür- und Truhenbeschläge, Plätteisen, Holz- schrauben, Feilen, Raspeln, Kaffeetrom- meln, Kaffeemühlen, Schlösser, grobe Ringe, Schraubstöcke, Stemmeisen, Thurmuhren, grobe Wagebalken, grobe Zangen, Maultrommeln, Kratzbürsten von Eisendraht für Metallarbeiter, grobe Drahtwaaren von Eisen- und Stahldraht und dergleichen, außerdem alle Aerte, grobe Sägen, Sichel, Sensen, Tuch- macher- und grobe Schneiderscheren (d. h. Zuschneidescheren), grobe Messer zum Handwerksgebrauche (auch Kneife, Bau- ernpuffer)	Zentner	2	—	3	—
	Anmerkung: Unwesentliche an den vor- gedachten Waaren befind- liche Bestandtheile von an- deren unedlen Metallen, die weder echt noch un- echt vergoldet oder ver- silbert, noch mit Gold- oder Silberlack überzogen sind (mit Ausnahme von Neusilber oder Packong), schließen diese Waaren von der Zulassung zu dem Satze von 2 Rthlr. oder 3 fl. für den Zentner nicht aus.					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talár bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	<i>g)</i> towary żelazne, przednie, to jest towary z przedniego żelaza lanego, towary żelazne i stalowe, polerowane, szlifowane, lakierowane (pokostowane), atoliż nie pozłacane lub posrebrzane ani w sposób prawdziwy ani fałszywy, ani też nie pociągane lakierem złotym lub srebrnym, także w połączeniu z kością (z wyjątkiem kości słoniowej), rogami, racicą, drzewem, skórą wydebloną, szkłem, metalami nieszlachetnymi ani w sposób prawdziwy ani fałszywy pozłacanymi lub posrebrzanymi, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociąganiem (wyjawszy pakfong), n. p. noże (wyjawszy wyżej pod <i>f</i>) wymienione, nożyczki, cienkie piłki, hałki i kluczyki, uszka (esy), szczotki sukienne, greple i stalki do ostrzenia (oków grepli i stalek do ostrzenia), broń i części jej, przednie towary druciane z drutu żelaznego lub stalowego, atoliż z wyjątkiem wymienionych niżej pod <i>h</i>) przedmiotów i pereł stalowych	cefnar	3	5	4	30
	<i>h)</i> igły do szycia, druty do robienia podczoch, igły do dziergania (także igły do haftowania na tamborku) bez rękojeści	cefnar	35	—	50	—
9	Tłustości, jakoto: masło, świece lub stopione; tłustość zwierzęca, nietopiona i topiona (tój, smalec, tłustość gęsia i wieprzowa); słonina; stearyna i kwas stearynowy	cefnar	1	15	2	10
10	Stalki rzeczne, drewniane, tak wiosłowe jak żaglowe, z obiciem lub bez obicia żelaznego albo miedzianego, włącznie przedmiotów urządzenia, służących do ruchu i utrzymania okrętu, np. żagle i					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab : der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	g) Eisenwaaren, feine, d. h. Waaren aus feinem Eisenguß, Eisen- und Stahlwaaren, polirt, abgeschliffen, lackirt (gefirnißt), jedoch weder echt noch unecht vergoldet oder versilbert noch mit Gold- oder Silberlack überzogen, auch in Verbindung mit Bein (mit Ausnahme von Eisenbein), Horn, Klauen, Holz, lohgarem Leder, Glas, unedlen weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong), z. B. Messer (mit Ausnahme der vorstehend unter f) genannten), Scheren, feine Sägen, Häfteln und Schließen, Defen, Kardätschen, Kragen und Streichen (Kragen- und Streichenbeschläge), Waffen und Waffenbestandtheile, feine Drahtwaaren von Eisen- und Stahlbraht, jedoch mit Ausnahme der nachstehend unter h) genannten Gegenstände und der Stahlperlen i.	Zentner	3	5	4	30
	h) Nähnadeln, Stricknadeln, Häkelnadeln (auch Tambournadeln) ohne Griffe . .	Zentner	35	—	50	—
9	Fette, nämlich: Butter, frisch oder eingeschmolzen; Thierfett, ungeschmolzenes und geschmolzenes (Talg, Schmalz, Gänse- und Schweinefett); Speck; Stearin und Stearinsäure .	Zentner	1	15	—	19
10	Flussfahrzeuge, hölzerne, sowohl Ruder- als Segelfahrzeuge mit oder ohne Eisen- oder Kupferbeschlag, einschließlich der zur Bewegung und Erhaltung des Schiffes					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	drugi żaglowe, kotwice i łańcuchy kotwiczne, liny okrętowe, okręty dodatkowe, o ile ich liczba nie przenosi potrzeby zwyczajnej, a to: w Prusiech na ciężar o 4,000 funt. ładowności	—	7 ¹ / ₂	—	—
	w Austrii na ciężar o 20 cetnarów ładowności	—	—	—	12
11	Szkło i towary szklane :					
	a) szkło zwierciadlane, surowe, nie szlifowane	cetnar	—	15	—	45
	b) białe szkło dęte, nie przebierane, nie szlifowane, nie wycierane, nie wyciskane, lub tylko z szlifowanemi zatyczkami, dnami lub brzegami; szkło okienne i stołowe koloru naturalnego (zielone, pół- i całkiem białe)	cetnar	1	22 ¹ / ₂	2	30
	c) wyciskane, szlifowane, wycierane, rżnięte, dobierane białe szkło; tudzież szklane obwieńczenia pajaków, guziki szklane, perły szklane i sieczka szklana; szlifowane szkło zwierciadlane podlewane lub nie podlewane, jeżeli jedna sztuka nie mierzy więcej nad 288 cali kwadratowych pruskich lub 284 wiedeńskich	cetnar	2	—	3	—
	d) farbowane, malowane, pozłacane, posrebrzane, lub pastami (kameami) wykładane szkło bez różnicy formy; towary szklane w połączeniu z kością (z wyjątkiem kości słoniowej), rogiem, racią, drzewem, skórą wydebloną, papierem i tekturą, alabastrem, marmurem, słońnikiem, gipsem, z metalami nieszlachetnymi, ani w sposób prawdziwy					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll. Satz				
			in Preußen		in Oesterreich		
			Rthlr	Sgr.	fl.	kr.	
	nothwendigen Einrichtungsstücke, z. B. Segel und Segelstangen, Anker und Ankerketten, Schiffsseile, Beischiffe, in soweit deren Anzahl über den gewöhnlichen Bedarf nicht hinausgeht, und zwar: in Preußen für die Last von 4000 Pfund Tragfähigkeit in Oesterreich für die Tonne von 20 Zoll-Zentner Tragfähigkeit			7 1/2			12
11	Glas und Glaswaaren:						
	a) Spiegelglas, rohes, ungeschliffenes . .	Zentner	—	15	—	—	45
	b) weißes Hohlglas, ungemustert, ungeschliffen, unabgerieben, ungepreßt, oder nur mit abgeschliffenen Stöpfeln, Böden oder Rändern; Fenster- und Tafelglas in seiner natürlichen Farbe (grün, halb und ganz weiß)	Zentner	1	22 1/2	2	—	30
	c) gepreßtes, geschliffenes, abgeriebenes, geschnittenes, gemustertes weißes Glas; auch Behänge zu Kronenleuchtern von Glas; Glasknöpfe, Glasperlen und Glasmelz; geschliffenes Spiegelglas belegt oder unbelegt, wenn das Stück nicht über 288 preussische oder 284 Wiener Quadratzoll mißt	Zentner	2	—	3	—	—
	d) farbiges, bemaltes, vergoldetes, versilbertes, oder mit Pasten (Kameen) eingelegetes Glas ohne Unterschied der Form; Glaswaaren in Verbindung mit Wein (mit Ausnahme von Elfenbein), Horn, Klauen, Holz, lohgarem Leder, Papier und Pappe, Alabaster, Marmor, Speckstein, Gyps, unedlen weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch						

Numer	Nazwa przedmiotów	Pojmar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	ani fałszywy pozłacanemi lub posrebrzanemi, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociąganemi (wyjawszy pakfong); zwierciadła w ramach, których szkła pojedynczo nie przenoszą miary nad 288 cali kwadratowych pruskich lub 284 wiedeńskich; fluory (nieprawdziwe kamienie drogic) bez oprawy . . .	cetnar	3	5	4	30
	e) szkło zwierciadlane, szlifowane, podlewane lub niepodlewane, jeżeli sztuka nie mierzy więcej, jak 288 cali kwadratowych pruskich, lub 284 wiedeńskich, a to:					
	przy wchodzie do Austrii	cetnar	—	—	10	—
	przy wchodzie do Prus, jeżeli sztuka mierzy:					
	nad 288 do 576 □ cali pruskich	sztuka	—	15		
	„ 576 „ 1,000 „ „	sztuka	1	15		
	„ 1,000 „ 1,400 „ „	sztuka	4	—		
	„ 1,400 „ 1,900 „ „	sztuka	10	—		
	„ 1,900 □ cali pruskich	sztuka	15	—		
	U w a g a. Zwierciadła, których tafle mierzą nad 288 cali kwadratowych pruskich, lub nad 284 wiedeńskich, podlegają, bez względu na ramę, tak przy wchodzie do Prus, jak przy wchodzie do Austrii temu cłu pośredniemu, które ułożono na tafle, w onychże zawarte.					
12	Towary drzewne, włącznie towarów z trzciny, orzechów, korku i innych artykułów roślinnych sycerskich:					
	a) forniry i parkiety, nie wykładane; błaty korkowe, krągi korkowe, zatyczki kor-					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong); eingerahmte Spiegel, deren Glasaufeln nicht über 288 preußische oder 284 Wiener Quadrat Zoll das Stück messen; Glasflüsse (unechte Edelsteine) ohne Fassung	Zentner	3	5	4	30
	e) Spiegelglas, geschliffenes, belegt oder unbelegt, wenn das Stück mehr als 288 preußische oder 284 Wiener Quadrat Zoll mißt, und zwar:					
	bei dem Eingange in Oesterreich . . .	Zentner	—	—	10	—
	bei dem Eingange in Preußen, wenn das Stück mißt:					
	über 288 bis 576 □ Zoll preußisch . . .	Stück	—	15		
	" 576 " 1000 " " . . .	Stück	1	15		
	" 1000 " 1400 " " . . .	Stück	4	—		
	" 1400 " 1900 " " . . .	Stück	10	—		
	" 1900 □ Zoll preußisch	Stück	15	—		
	Anmerkung: Spiegel, deren Glasaufeln über 288 preußische oder 284 Wiener Quadrat Zoll das Stück messen, unterliegen, ohne Rücksicht auf den Rahmen, sowohl bei dem Eingange in Preußen, als auch bei dem Eingange in Oesterreich, demjenigen Zwischenzoll, welcher für die Glasaufeln, die sie enthalten, vereinbart ist.					
12	Holzwaaren , einschließlich der Waaren aus Röhren, Rüssen, Kork und anderen vegetabilischen Schnitzstoffen:					
	a) Fourniere und Parqueten, nicht eingelegte; Korkplatten, Korkscheiben, Kork-					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb	złote reńs	kr.
	kowe, podeszwy korkowe; surowo przy- rządzone trzonki i drewna klawiaturowe	cetnar	—	15	—	45
	b) sprzęty domowe (meble), farbowane, bejcowane, lakierowane, polerowane, lub też w połączeniu z żelazem, mosią- dzem, skórą wydebloną, łykiem, rogo- żyną, plecionką koszowniczą, sitowiem, słomą i trzcina do wyplatania krzeseł, równie też wszelkie inne towary be- dnarskie, tokarskie i stolarskie, które nie są ani pod A. nr. 14 objęte, ani też wyżej pod a), lub niżej pod c) wy- mienione, także w połączeniu z żelazem (wyjawszy stal polerowaną) i mosią- dzem	cetnar	1	—	1	30
	c) forniry, parkiety i inne towary z robotą wykładaną; bawidelka, towary grzebien- nicze; przednie towary snycerskie i to- karskie; także w połączeniu z kością (wyjawszy kość słoniową), rogiem, ra- ciecią, skórą wydebloną, szkłem, papie- rem i tekturą, alabastrem, marmurem, słoninikiem, gipsem z metalami nieszla- chetnymi, ani w sposób prawdziwy ani fałszywy pozłacanymi lub posrebrzane- mi, ani też lakierem złotym lub sre- brnym pociąganymi (wyjawszy pakfong); tudzież drewniane zegary wiszące i skrzyńeczki na zegary, drzewo bron- zowane i towary lakierem złotym lub srebrnym pociągane, roboty tak zwane bulowe	cetnar	3	5	4	30
13	Miód	cetnar	—	10	—	30
14	Instrumenta:					
	a) oprawne okulary, lornetki itp. tudzież przezierniki operowe	cetnar	10	15	15	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	Stöpseln, Korksohlen; roh vorgearbeitete Feste und Klaviaturhölzer	Zentner	—	15	—	45
	b) Hausgeräthe (Meubles), gefärbt, gebeizt, lackirt, polirt oder auch in Verbindung mit Eisen, Messing, lohgarem Leder, Baft, Binsen, Korbgewebten, Schilf-, Stroh- und Strohrohr, ingleichen alle anderen Böttcher-, Drechsler- und Tischler- waaren, welche weder unter A. Nr. 14 begriffen, noch vorstehend unter a) oder nachstehend unter c) aufgeführt sind, auch in Verbindung mit Eisen (mit Aus- nahme des polirten Stahles) und Messing	Zentner	1	—	1	30
	c) Fourniere, Parqueten und andere Wa- ren mit eingelegter Arbeit; Spielzeug; Kammacherwaaren; feine Schnitz- und Drechslerwaaren; auch in Verbindung mit Bein (mit Ausnahme von Eisen- bein), Horn, Klauen, lohgarem Leder, Glas, Papier und Pappe, Alabaster, Marmor, Speckstein, Gyps, unedlen we- der echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silber- lack überzogenen Metallen (mit Aus- nahme von Neusilber oder Packfong); ingleichen hölzerne Hänge-Uhren und Uhrkästen, Holzbronze und mit Gold- oder Silberlack überzogene Waaren, Boullé-Arbeiten	Zentner	3	5	4	30
13	Honig	Zentner	—	10	—	30
14	Instrumente: a) gefaßte Augengläser (Brillen u. s. w.) und Operngucker	Zentner	10	15	15	—

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reūs.	kr.
	<i>b)</i> astronomiczne, chirurgiczne, matema- tyczne, mechaniczne, muzyczne, opty- czne, (z wyjątkiem wyżej pod <i>a</i>) wy- mienionych, fizyczne, bez względu na materiały, z których są wyrabiane . . .	cetnar	2	—	3	—
15	Sér	cetnar	1	—	1	30
16	Towary koszownicze , przednie, to jest, wszelkie pod A. nr. 16 nie wymie- nione, także w połączeniu z kością (wy- jąwszy kość słoniową), rogiem, racią, skórą wydeblioną, szkłem, papierem i te- kturą, alabastrem, marmurem, słońnikiem, gipsem, niewypaloną gliną, metalami nie- szlachetnymi, ani w sposób prawdziwy ani fałszywy połączeniami lub posrebrzanami, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociąganiem (wyjąwszy pakfong)	cetnar	3	5	4	30
17	Towary kuśnierskie ; jakoto: gotowe kożuchy nie powlekane, tudzież dery nie podszywane, podszewki futrzane i bramki	cetnar	3	15	5	—
18	Towary miedziane i mosiężne : <i>a)</i> miedź i mosiądz, kowany, walcowany, lany, w taflach, blatach, blachach i dru- tach, struny mosiężne surowo przyrzą- dzone, blacha miedziana sklepisto wy- rabiana (tojest jak właśnie z pod młota wyszła wkłęsło klepana)	cetnar	1	22½	2	30
	<i>b)</i> towary miedziane i mosiężne, ani poko- stowane, ani lakierowane, malowane lub drukowane (z wyjątkiem ozdób wyci- skanych, np. sków od skrzyń i drzwi, trzymadła oponowe) także w połącze- niu z kością (wyjąwszy kość słoniową), rogiem, racią, drzewem, skórą wyde- blioną, szkłem, metalami nieszlachetnymi, ani w sposób prawdziwy ani fałszywy połączeniami lub posrebrzanami, ani też					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Ausmaß der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Mtblr.	Sgr.	fl.	kr.
	b) astronomische, chirurgische, mathematische, mechanische, musikalische, optische (mit Ausnahme der vorstehend unter a) genannten), physikalische, ohne Rücksicht auf die Materialien, aus denen sie gefertigt sind	Zentner	2	—	3	—
15	Käse	Zentner	1	—	1	30
16	Korbflechterwaaren, feine, nämlich alle unter A. Nr. 16 nicht begriffene, auch in Verbindung mit Wein (mit Ausnahme von Elfenbein), Horn, Klauen, lohgarem Leder, Glas, Papier und Pappe, Marmor, Speckstein, Gyps, ungebranntem Thon, unedlen weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong) . .	Zentner	3	5	4	30
17	Kürschnerwaaren, nämlich: fertige nicht überzogene Schafpelze, dergleichen ungesütterte Decken, Pelzfutter und Besäße	Zentner	3	15	5	—
18	Kupfer- und Messingwaaren: a) Kupfer und Messing, geschniedetes, gewalztes, gegossenes, in Tafeln, Platten, Blechen und Drähten, Messingsaiten, roh vorgearbeitete, vertiefte Kupferbleche (Kupferschalen, wie sie vom Hammer kommen) b) Kupfer- und Messingwaaren, weder gefirnißt noch lackirt, bemalt oder bedruckt (mit Ausnahme der gepreßten Verzierungen, z. B. Kasten- und Thürbeschläge, Vorhanghalter), auch in Verbindung mit Wein (mit Ausnahme von Elfenbein), Horn, Klauen, Holz, lohgarem Leder, Glas, unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Me-	Zentner	1	22 1/2	2	30

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar ocenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talár bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	lakierem złotym lub srebrnym pociąganiemi, (wyjawszy pakfong), tudzież mosiądz tarty (proszek bronzowy) blaszki miedziane czyli nedza złota i srebra .	cetnar	3	5	4	30
	c) towary miedziane i mosiężne, pokostowane, lakierowane, malowane lub drukowane, tudzież ozdoby wyciskane, jednakże wszelkie te towary ani w sposób prawdziwy ani fałszywy pozłacane lub posrebrzane, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociągane, także w połączeniu z kością (wyjawszy kość sioniową), rogiem, racią, drzewem, skórą wydebioną, szkłem, metalami nie szlachetnymi, atoliż ani w sposób prawdziwy ani fałszywy pociąganiemi (z wyjątkiem srebra chińskiego czyli pakfongu)	cetnar	10	15	15	—
	U w a g a : Aliaż miedzi lub mosiądzu z metalami nie szlachetnymi (wyjawszy pakfong), tudzież towary z tego aliażu uważane będą w postępowaniu celnym jako towary miedziane i mosiężne.					
19	Skóry i towary skórzane, włącznie towarów z kauczuku i gutta-perchy:					
	a) Skóry wszelkiego rodzaju, jakoto: wydebione lub tylko dębikiem czerwono wyprawiane skóry, skóra przyszwowa (faledrowa), podszwowa, skóra cielęca, skóra siedlarska, skóra na cholewy, juchta, skóra zamszowa i jérchowa, pergamin, skóra na rękawiczki brukselska i duńska, kordwan, marokin, safian, wszelka skóra farbowana, la-					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	tallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong), ingleichen geriebeneß Messing (Bronzepulver), Rauschgold und Rauschsilber	Zentner	3	5	4	30
	c) Kupfer- und Messing-Waaren, gefirnißt, lackirt, bemalt oder bedruckt, ingleichen gepreßte Verzierungen, alle diese Waaren weder echt noch unecht vergoldet oder versilbert, noch mit Gold- oder Silberlack überzogen, auch in Verbindung mit Bein (mit Ausnahme von Elfenbein), Horn, Klauen, Holz, lohgaarem Leder, Glas, unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong)	Zentner	10	15	15	—
	Anmerkung: Legirungen von Kupfer oder Messing mit unedlen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong) und Waaren aus diesen Legirungen werden wie Kupfer- und Messingwaaren behandelt.					
19	Leder und Lederwaaren, einschließlich der aus Gummi und Guttapercha:					
	a) Leder aller Art, nämlich: lohgaare oder nur lohroth gearbeitete Häute, Fahlleder, Sohlleder, Kalbleder, Sattlerleder, Stiefelschäfte, Fuchten, samisch- und weißgares Leder, Pergament, brüsseler und dänisches Handschuhleder, Korduan, Marotin, Cassian, alles gefärbte, lackirte, vergoldete und gepreßte Leder; Gummi-					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	kierowana, pozłacana i wyciskana; blaty kauczukowe; nitki kauczukowe nie połączone z innymi materiałami; gutta-percha mniej więcej czyszczona . . .	cetnar	1	22 _g	2	30
	b) towary skórzane i gumowe, ordynaryjne, to jest grube towary szewskie, siedlarskie i kaletnicze z skóry wydebionej, na czerwono dębowanej, lub tylko czernionej albo z gumy, także w połączeniu z drzewem; miechy; tudzież inne nie lakierowane, farbowane, malowane lub wyciskanymi ozdobami opatrzone fabrykaty kauczukowe . . .	cetnar	5	—	7	30
	<p>U w a g a : Podszycie wywymienionych towarów tkaniną bawełnianą, lnianą lub wełnianą i połączenie tychże towarów z zamkami, sprzączkami, obrączkami i tym podobnymi z metali nieszlachetnych, ani w sposób prawdziwy ani fałszywy pozłacanych, lub posrebrzanych, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociąganych (wyjąwszy pak-fong), nie wyłącza takowych od podstawienia ich pod ustanowę cła 5 talarów bitych, czyli 7 złr. 30 kr. od cetnara.</p>					
	e) towary skórzane i kauczukowe, gatunku przedniego, t. j. towary skórzane z kordwanu, saftanu, marokinu, ze skóry brukselskiej i duńskiej, ze skóry zamiszowej i jérchowej, ze skóry lakierowanej, farbowanej pomalowanej, pozłacanej lub wyciskanymi ozdobami opatrzonej (z wyjątkiem rękawiczek), z per-					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	platten; Gummifäden außer Verbindung mit anderen Materialien; Guttapercha mehr oder weniger gereinigt	Zentner	1	22 ¹ / ₂	2	30
	b) Leder- und Gummivaaren, gemeine, d. h. grobe Schuhmacher-, Sattler- und Taschenerwaaren aus lohgarem, lohrothem oder bloß geschwärztem Leder, oder aus Gummi, auch in Verbindung mit Holz; Blasebälge; dergleichen andere nicht lackirte, gefärbte, bemalte oder mit gepreßten Verzierungen versehene Gummifabrikate . .	Zentner	5	—	7	30
	Anmerkung: Die Ausfütterung der vorstehend genannten Waaren mit baumwollenen, leinenen oder wollenen Geweben und die Verbindung dieser Waaren mit Schließern, Schnallen, Ringen und dergleichen aus unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong) schließt dieselben von der Zulassung zu dem Satze von 5 Rthlr. oder 7 fl. 30 kr. für den Zentner nicht aus.					
	c) Leder- und Gummivaaren, feine, d. h. Lederwaaren von Korduan, Saffian, Marokkin, brüsseler und dänischem Leder, samisch- und weißgarem Leder, lackirtem, gefärbtem, bemaltem, vergoldetem oder mit gepreßten Verzierungen versehenem Leder (mit Ausnahme der Handschuhe),					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			tal. bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	gaminu, z lakierowanej, farbowanej, ma- lowanej lub wyciskanemi ozdohami opa- trzonej gumy, lub z gutta-perchy	cetnar	10	15	15	—
	d) skórzane rękawiczki, także w połącze- niu z materiałami tkanemi lub dziane- mi sposobem warsztatowym	cetnar	21	—	30	—
20	Przedza lniana; jakoto:					
	a) surowa, niekrecona na nić	cetnar	—	15	—	45
	b) bielona, włącznie przedzy tylko edgo- towanej lub popiołem popruszonej i far- bowanej, nie krecona na nić	cetnar	5	—	7	30
	c) krecona na nić wszelkiego rodzaju	cetnar	7	—	10	—
21	Świece, lojowe, woskowe, obrotowe i stearynowe, stożki woskowe	cetnar	2	—	3	—
22	Oliej, jakoto: konopny, lniany i rzepakowy w beczkach	cetnar	—	15	—	45
23	Papier;					
	a) wszelki papier klejony; pstry (wyjawszy gatunki papieru niżej pod b) wymie- nione), litografowany, drukowany lub liniowany na rachunki, etykiety, listy frachtowe, dewizy i t. d.; papier przy- spობiony; tektura malarska	cetnar	1	—	1	30
	b) papier pozłacany i posrebrzany, tudzież papier z wzorami pozłacanemi lub po- srebrzanemi (w sposób prawdziwy lub nieprawdziwy, także bronzowany); pa- pier wyciskany i przebijany; tudzież paski z tych gatunków papieru	cetnar	3	5	4	30
24	Towary papierowe i tekturowe:					
	a) tapety papierowe	cetnar	4	—	5	45
	b) wyroby introligatorskie z papieru i tek- tury na grubo- lakierowane towary z tychże artykułów pierwotnych, tu- dzież robota modelarska z tektury ka- miennej, asfaltu lub materiałów tym podobnych	cetnar	3	5	4	30

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Zerzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	von Pergament, von lackirtem, gefärbtem, bemaltem oder mit gepreßten Verzierungen versehenem Gummi oder Guttapercha	Zentner	10	15	15	—
	d) lederne Handschuhe, auch in Verbindung mit gewebten oder gewirkten Stoffen .	Zentner	21	—	30	—
20	Leinengarn, nämlich:					
	a) rohes, ungezwirnt	Zentner	—	15	—	45
	b) gebleichtes, mit Einschluß des bloß abgefochten oder gebüßten (geächerten) und gefärbtes, ungezwirnt	Zentner	5	—	7	30
	c) gezwirntes aller Art	Zentner	7	—	10	—
21	Lichte, Talg-, Wachs-, Wallrath- und Stearin-Lichte, Wachsstücke	Zentner	2	—	3	—
22	Del, nämlich:					
	Sauf-, Lein- und Rapsöl in Fässern	Zentner	—	15	—	45
23	Papier:					
	a) alles geleimte Papier; buntes (mit Ausnahme der unter b) genannten Papiergattungen), lithographirtes, bedrucktes oder linirtes, zu Rechnungen, Etiketten, Frachtbriefen, Devisen u. s. w. vorgeichtetes Papier; Malerpappe	Zentner	1	—	1	30
	b) Gold- und Silberpapier, und Papier mit Gold- oder Silbermuster (echt oder nnecht, auch bronziert); gepreßtes und durchgeschlagenes Papier; ingleichen Streifen von diesen Papiergattungen	Zentner	3	5	4	30
24	Papier- und Pappwaaren.					
	a) Papiertapeten	Zentner	4	—	5	45
	b) Buchbinder-Arbeiten aus Papier und Pappe, grobe lackirte Waaren aus diesen Stoffen, auch Former-Arbeit aus Steinpappe, Asphalt oder ähnlichen Stoffen	Zentner	3	5	4	30

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar ocenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar hity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
25	Towary sitarskie , grube, jakoto: gotowe sita drewniane z dnami z plecia drzewianego lub z drutu żelaznego; ani bejcowane, lakierowane, pokostowane, farbowane, ani też polerowane	cetnar	—	15	—	45
26	Potrawy , przyrządzone, to jest: a) czekolada i surogaty czekolady, tudzież fabrykaty czekolady, <i>ravahout des Arabes</i> , konfitury, cukierki, ciasteczka, sucharki wszelkiego rodzaju, wyjawszy suchary okrętowe; z cukrem, octem, oliwą i tym podobnemi, mianowicie wszelkie we flaszkach, słoikach i t. p. marynowane, duszone lub też solone frukta, korzenie, jarzyny i inne artykuły konsumcyjne b) proszek gorczycowy w pęcherzach, flaszkach, dzbanach, tudzież musztarda	cetnar cetnar	7 5	— —	10 7	— 30
27	Towary kamienne: a) Towary z marmuru, granitu, kamienia piaszczystego i gipsu, o ile nie są objęte pod A. nr. 21., z alabastru i słońnika b) kamienie pół-drogie, jakoto: achat, adular, ametyst, chalcodon, krwawnik (karneol), jaspis, oniks i chryzopras, szlifowane, rżnięte lub w inny sposób wyrabiane, bez oprawy	cetnar cetnar	3 5	5 —	4 7	30 30
28	Towary gliniane: a) jednokolorowe lub białe, tudzież biały fajans czyli sztajngut opatrzonony tylko paskami po brzegu farbowanemi (ani połączanemi ani posrebrzanemi), tudzież fajki b) malowany, wielobarwny, drukowany, połączany lub posrebrzany fajans czyli sztajngut	cetnar cetnar	1 3	22 $\frac{1}{2}$ 5	2 4	30 30

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
25	Siebmacherwaaren, grobe, nämlich: fertige hölzerne Siebe mit Böden von Holzgestlecht oder von Eisendraht, weder gebeizt, lackirt, gefirnißt, gefärbt noch polirt	1 Zentner	—	15	—	45
26	Speisen, zubereitete, nämlich:					
	a) Chocolade und Chocoladen-Surrogate, sowie Chocoladen-Fabrikate, Makahout des Arabes, Konfituren, Zuckerwerk, Kuchenwerk, Zwieback aller Art, mit Ausnahme von Schiffszwieback; mit Zucker, Essig, Del oder sonst, namentlich alle in Flaschen, Büchsen u. dgl. eingemachte, eingedämpfte oder auch eingesalzene Früchte, Gewürze, Gemüse und andere Konsumtibilien	Zentner	7	—	10	—
	b) Senfpulver in Blasen, Flaschen, Krügen, wie auch zubereiteter Senf	Zentner	5	—	7	30
27	Steinwaaren:					
	a) Waaren aus Marmor, Granit, Sandstein und Gyps, soweit solche nicht unter A. Nr. 21 begriffen sind, aus Alabaster und Speckstein	Zentner	3	5	4	30
	b) Halb-Edelsteine, nämlich: Achat, Amdular, Amethyst, Chalzedon, Karneol, Jaspis, Onyx und Chrysopras, geschliffen, geschnitten oder in anderer Weise bearbeitet, ohne Fassung	Zentner	5	—	7	30
28	Thonwaaren:					
	a) einfarbiges oder weißes, ingleichen weißes nur mit farbigen (weder vergoldeten noch versilberten) Randstreifen versehenes Fayence oder Steingut, dergleichen Pfeifen	Zentner	1	22½	2	30
	b) bemaltes, mehrfarbiges, bedrucktes, vergoldetes oder versilbertes Fayence oder Steingut	Zentner	3	5	4	30

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oczenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bitý	gr. srb	złote reus	kr.
	c) biała porcelana, opatrzona także po brzegach paskami farbowanemi (ani pozłacanemi ani posrebrzanemi)	cetnar	3	5	4	30
	d) porcelana farbowana, malowana, drukowana, pozłacana lub posrebrzana	cetnar	5	—	7	30
	e) towary gliniane wszelkiego gatunku (wyłącznie wyżej pod d) wymienionych), także email w połączeniu z metalami nieszlachetnymi ani w sposób prawdziwy ani fałszywy pozłacanemi lub posrebrzanemi, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociaganemi (wyjawszy pakfong)	cetnar	3	5	4	30
29	Bydło, jakoto:					
	a) bydło rzeźne:					
	1. woly i hyki stadnie	sztuka	2	15	3	30
	2. krowy	sztuka	1	15	2	—
	3. jałowizna	sztuka	1	—	1	30
	b) świnię karmne i chude (z wyłączeniem prosiątek)	sztuka	—	20	1	—
	c) skopy	sztuka	—	10	—	30
30	Towary tkackie i warsztatikowe; jakoto:					
	a) Towary bawełniane , tkane i dziane z bawełny, lub z bawełny i innych nie jedwabnych lub wełnianych artykułów tkackich i warsztatikowych, tudzież towary te klejone, pokostowane, kauczukiem, guttaperczą, innymi żywicami lub woskiem pociągane lub napuszczane, lub też w połączeniu z nitkami ze złota lub srebra prawdziwego lub fałszywego albo ze szkła przedzionego, a to:					
	1. najpospolitsze, pospolite, średnie i przednie, t. j. wszelkie towary niżej pod 2. i 3. nie wymienione	cetnar	30	—	45	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sar.	fl.	kr.
	e) weißes, auch mit farbigen (weder vergoldeten noch versilberten) Randstreifen versehenes Porzellan	Zentner	3	5	4	30
	d) farbiges, bemaltes, bedrucktes, vergoldetes oder versilbertes Porzellan	Zentner	5	—	7	30
	e) Thonwaaren aller Art (mit Ausschluß der vorstehend unter d) genannten), auch Email in Verbindung mit unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong)	Zentner	3	5	4	30
29	Vieh, nämlich:					
	a) Rindvieh:					
	1. Ochsen und Zuchtstiere	Stück	2	15	3	30
	2. Kühe	Stück	1	15	2	—
	3. Jungvieh	Stück	1	—	1	30
	b) Schweine, gemästete und magere (mit Ausschluß der Spanferkel)	Stück	—	20	1	—
	c) Hammel	Stück	—	10	—	30
30	Web- und Wirkwaaren, nämlich:					
	a) Baumwollenwaaren, gewebte und gewirkte aus Baumwolle, oder Baumwolle und anderen nicht seidenen oder wollenen Web- und Wirkstoffen, auch dergleichen Waaren geleimt, gefirnirt, mit Kautschuk, Guttapercha, anderen Harzen oder Wachs überzogen oder getränkt, oder in Verbindung mit echten oder unechten Gold- und Silberfäden oder gesponnenem Glase, und zwar:					
	1. gemeinste, gemeine, mittelfeine und feine d. i. alle nicht unter 2 und 3 genannten Waaren	Zentner	30	—	45	—

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	2. przedniejsze, t. j. wszelkie niedych- towne tkaniny niżej pod 3. nie wy- mienione, n. p. jaconasy, organtyny, musliny, muślinki, tak zwane va- peurs, mul i tul (tiul)	cetnar	30	—	100	—
	3. najprzedniejsze, jakoto: bobinety (tiul angielski), petynety, korónki, towary haftowane, i wszelkie towary bawełniane, w połączeniu z złotem lub srebrem nitkowém, albo ciągnio- ném, albo szychem, lub téż ze szkłem przedzioném	cetnar	30	—	200	—
	b) Towary lniane , tkackie i dziane (warsztacikowe) ze lnu, konopi, pakul (kłaków), z konopi manilijskich, ze lnu nowo-zelandzkiego, z lyczka, trawy mor- skiej i chińskiej, z wełny leśnej i in- nego włókna roślinnego, tudzież towary takowe mazonne, pokostowane, klejone, kauczukiem, gutta-percha, innymi ży- wicami lub woskiem pociągane lub na- puszczane, albo mieszane z nitkami zło- temi lub srebrnymi prawdziwymi lub fałszywymi (szychem), albo ze szkłem przedzioném, a to:					
	1. gatunku najpośledniejszego, pośle- dniego i średniego, t. j. wszelkie to- wary nie wymienione niżej pod 2. i 3.	cetnar	30	—	45	—
	2. gatunku przedniego; jakoto: wszel- kie gładkie tkaniny (plótna), u któ- rych na jeden kurent cal wiedeński wchodzi więcej nad 100 nici osno- wy, wszelkie lniane adamaszki, ba- tysty i wszelkie niedychtowne ma- terye, z wyjątkiem niżej pod 3. wy- mienionych	cetnar	30	—	75	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll = Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	2. extrafeine, d. i. alle nicht unter 3 genannte undichte Gewebe, z. B. Ja- konets, Organtins, Musselins, Musse- linets, Vapeurs, Mulls und Tülls .	Zentner	30	—	100	—
	3. feinsten Art, als: Bobbinets (Tüll anglais), Petinets, Spitzen, gestickte Waaren und alle Baumwollenwaaren in Verbindung mit echten oder un- echten Gold- oder Silberfäden, oder gesponnenem Glase	Zentner	30	—	200	—
	b) Leinenwaaren, gewebte und gewirte, aus Flachs, Hanf, Berg, Manillahanf, Neuseeländer Flachs, Bast-, See- und chinesischem Gras, Waldwolle und an- deren vegetabilischen Fasern, auch der- gleichen Waaren getheert, gefirnist, ge- leimt, mit Kautschuk, Guttapercha, an- deren Harzen oder Wachs überzogen oder getränkt, oder in Verbindung mit echten oder unechten Gold- oder Silberfäden, oder gesponnenem Glase, und zwar:					
	1. gemeinsten Art, gemeine und mittel- feine, d. i. alle nicht unter 2 und 3 genannte Waaren	Zentner	30	—	45	—
	2. feine, als: alle glatte Gewebe (Lein- wände), von denen mehr als 100 Kettenfäden auf den Wiener Kurrent- Zoll gehen, alle leinene Damaste, Bat- tiste und alle undichte Stoffe, mit Aus- nahme der unter 3 genannten . . .	Zentner	30	—	75	—

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austryi	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr
	3. gatunku najprzedniejszego, jakoto: korónki, towary haftowane i towary w połączeniu z złotem lub srebrem na nitki ciągnioném lub szychem, albo ze szkłem przedzioném	cetnar	30	—	200	—
	c) Towary wełniane , tkackie i warsztacikowe, z wełny, lub z wełny i innych nie jedwabnych materiałów tkackich i warsztacikowych, tudzież towary te mazione, pokostowane, lepione, kauczukiem, gutta-percha, innymi żywicami lub woskiem pociągane, lub napuszczane, także mieszane z złotem lub srebrem na nitki ciągnioném, lub szychem albo ze szkłem przedzioném, a to:					
	1. gatunku najpośledniejszego, pośledniego, średniego i przedniego, t. j. wszelkie towary nie wymienione niżej pod 2. i 3.	cetnar	30	—	45	—
	2. gatunku przedniejszego, t. j. wszelkie niedychtowane tkaniny z wyjątkiem niżej pod 3. wymienionych	cetnar	30	—	100	—
	3. gatunku najprzedniejszego, jakoto: szale i chusty szalowe, korónki, towary haftowane i wszelkie towary w połączeniu z nitkami prawdziwymi lub nieprawdziwymi, ze złota lub srebra ciągnionemi, lub z szychem, lub też ze szkłem przedzioném	cetnar	30	—	200	—
	d) Towary jedwabne , a to:					
	1. przednie, t. j. towary z samego jedwabiu lub w połączeniu z nitkami ze złota lub srebra ciągnionemi, lub z szychem albo ze szkłem przedzioném, tudzież towary następnie wymienione, bez różnicy czy są z samego jedwabiu wyrobione, czy w po-					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll- Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	3. feinsten Art, als: Spizen, gestickte Waaren und Waaren in Verbindung mit echten oder unechten Gold- und Silberfäden oder gesponnenem Glase.	Zentner	30	—	200	—
	c) Wollenwaaren, gewebte und gewirkte, aus Wolle, oder Wolle und anderen nicht seidenen Webe- und Wirkstoffen, auch dergleichen Waaren getheert, gefärbt, geleimt, mit Kautschuk, Gutta-percha, anderen Harzen oder Wachs überzogen oder getränkt, oder in Verbindung mit echten oder unechten Gold- oder Silberfäden oder gesponnenem Glase, und zwar:					
	1. gemeinsten Art, gemeine, mittelfeine und feine, d. i. alle nicht unter 2 und 3 genannte Waaren	Zentner	30	—	45	—
	2. extrafeine, d. i. alle undichte Gewebe, mit Ausnahme der unter 3 genannten	Zentner	30	—	100	—
	3. feinsten Art, als: Shawls und Shawls-tücher, Spizen, gestickte Waaren und alle Waaren in Verbindung mit echten oder unechten Gold- und Silberfäden oder gesponnenem Glase	Zentner	30	—	200	—
	d) Seidenwaaren, und zwar:					
	1. feine, d. i. Waaren aus Seide allein oder in Verbindung mit echten oder unechten Gold- oder Silberfäden oder gesponnenem Glase, ingleichen folgende Waaren, solche mögen aus Seide allein, oder in Verbindung mit anderen Webe- oder Wirkmaterialien erzeugt seyn: alle Bänder, Bepel, Blüsch					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	łączeniu z innymi materiałami tkackimi lub warsztacikowemi; wszelkie wstążki, felpa, plusz i aksamit, muszlin, barża, krepa, gaza, korónki i inne niedychtowne (przezroczyste) tkaniny, równie jak wszelkie towary haftowane	cetnar	80	—	120	—
	2. ordynaryjne, t. j. wszelkie nie wymienione pod 1. towary, w których oprócz innych materij tkackich i warsztacikowych znajduje się także jedwab, tudzież jedwabne, kauczukiem, gutta-perchą, innymi żywicami lub woskiem pociągane lub napuszczane towary	cetnar	50	—	75	—
81	Towary cynkowe:					
	a) blacha cynkowa i drut cynkowy, tudzież towary cynkowe, ani nie pokostowane, ani lakierowane ani malowane .	cetnar	1	—	1	30
	b) towary cynkowe, pokostowane, lakierowane, malowane lub drukowane, atoliż nie pozłacane lub posrebrzane, ani w sposób prawdziwy ani fałszywy, ani też nie pociągane lakierem złotym lub srebrnym; tudzież w połączeniu z kością (wyjawszy kość słoniową), rogiem, racicą, drzewem, skórą wydebioną, szkłem, z metalami nieszlachetnymi, ani w sposób prawdziwy ani fałszywy nie pozłacanemi lub posrebrzanemi, ani też lakierem złotym lub srebrnym pociąganimi (wyjawszy pakfong)	cetnar	3	5	4	30
32	Towary złożone czyli drobiazgowce, kramarszczyzna kwinkalerya i t. d.; jakoto:					
	a) przednie, t. j. towary, całkiem lub częściowo z metalów nieszlachetnych, w spo-					

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	und Sammte, Musselin, Barege, Krepe, Gaze, Blondes, Spitzen und andere undichte (flare) Gewebe, sowie alle gestickte Waaren	Zentner	80	—	120	—
	2. gemeine, d. i. alle nicht unter 1 genannte Waaren, in denen außer anderen Webe- und Wirkstoffen sich auch Seide befindet, ingleichen seidene, mit Kautschuk, Guttapercha, anderen Harzen oder Wachs überzogene oder getränkte Waaren	Zentner	50	—	75	—
31	Zinkwaaren:					
	a) Zinkbleche und Zinkdraht, ingleichen Zinkwaaren, weder gesirnißt, noch lackirt oder bemalt	Zentner	1	—	1	80
	b) Zinkwaaren, gesirnißt, lackirt, bemalt oder bedruckt, jedoch weder echt noch unecht vergoldet oder versilbert, noch mit Gold- oder Silberlack überzogen, auch in Verbindung mit Bein (mit Ausnahme von Elfenbein), Horn, Klauen, Holz, loh-garem Leder, Glas, unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit Gold- oder Silberlack überzogenen Metallen (mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong)	Zentner	3	5	4	30
32	Zusammengesetzte oder kurze Waaren, Quinckailerien u. s. w., nämlich:					
	a) feine, d. h. Waaren, ganz oder theilweise aus echt oder unecht vergoldeten oder versilberten, oder mit Gold- oder Silberlack überzogenen unedlen Metallen (mit Ausnahme der Uhren, der plattirten Tafeln, Bleche und Drähte aus Kupfer					

Numer	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Ustanowa cła pośredniego			
			w Prusiech		w Austrii	
			talar bity	gr. srb.	złote reńs.	kr.
	sób prawdziwy lub fałszywy pozłacanych lub posrebrzanych, lub lakierem złotym albo srebrnym pociąganych (z wyjątkiem zegarów, tablic platowanych, blach i drutów z miedzi lub mosiądzu, tudzież pereł pozłacanych lub posrebrzanych i wszelkich towarów z pakfongu), nie połączone z metalami szlachetnymi, kamieniami drogiemi, perłami prawdziwemi i przedziwem z bawełny, lnu, jedwabiu lub wełny; tudzież nieprawdziwe malarzkie złoto i srebro	cetnar	35	—	50	—
	b) pospolite, t. j. towary kościane, ołowiane, szcztokarskie, żelazne i stalowe, szklane, drzewiane, koszykarskie, miedziane i mosiężne, skórzane, papierowe i tekturowe, sitarskie, towary z alabastru, marmuru, słońnika i gipsu, towary gliniane i cynkowe w połączeniu z innemi materyałami, o ile takowe nie są objęte powyżej pod A., albo względnie pod B. nr. 3. b); nr. 5; nr. 6; nr. 8. f), g); nr. 11. d); nr. 12. b), c); nr. 16; nr. 18. b), c); nr. 19. b), c); nr. 25.; nr. 25. e); nr. 31. b); wszelako nie połączone z metalami szlachetnymi, pakfongiem, drogiemi kamieniami, prawdziwemi perłami, koralami, bursztynem, gągasem, szylkretem, perłową macicą, pianą morską i przedziwem z bawełny, lnu, jedwabiu lub wełny, tudzież z wyłączeniem zegarów .	cetnar	21	—	30	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll-Satz			
			in Preußen		in Oesterreich	
			Rthlr.	Sgr.	fl.	kr.
	oder Messing, sowie der vergoldeten oder versilberten Perlen und aller Waaren aus Neusilber oder Packfong), außer Verbindung mit edlen Metallen, Edelsteinen, echten Perlen und Gespinnsten von Baumwolle, Leinen, Seide oder Wolle; ferner unechtes Blattgold und unechtes Blattsilber	Zentner	35	—	50	—
b)	gemeine, d. h. Weinwaaren, Bleiwaaren, Bürstenbinderwaaren, Eisen- und Stahlwaaren, Glaswaaren, Holzwaaren, Korbflechterwaaren, Kupfer- und Messingwaaren, Lederwaaren, Papier- und Pappwaaren, Siebmacherwaaren, Waaren aus Alabaster, Marmor, Speckstein und Gyps, Thonwaaren und Zinkwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie nicht vorstehend unter A. oder beziehungsweise unter B. Nr. 3 b), Nr. 5, Nr. 6, Nr. 8 f) g), Nr. 11 d), Nr. 12 b) c), Nr. 16, Nr. 18 b) c), Nr. 19 b) c), Nr. 25, Nr. 28 e), Nr. 31 b) begriffen sind, jedoch außer Verbindung mit edlen Metallen, Neusilber oder Packfong, Edelsteinen, echten Perlen, Korallen, Bernstein, Gagat, Schildpatt, Perlmutter, Meerschäum und Gespinnsten von Baumwolle, Leinen, Seide oder Wolle und mit Ausnahme der Uhren .	Zentner	21	—	30	—

Uwagi ogólne.

1. Uwolnienia celne i ustawy cel pośrednich, ułożone w powyższym spisie dla towarów z pewnego materiału znajdują zastosowanie do towarów składających się z takowego materiału w połączeniu z jednym lub więcej innymi materiałami (towary złożone) o tyle tylko, o ile połączenia rzeczzone wyraźnie są przypuszczone.

2. Postanowienia zawarte w każdej powszechnej taryfie celnej Państwa poszczególnego, co do pobierania cel podług wagi brutto lub podług wagi netto, tudzież co do wynagrodzenia tary od przedmiotów, w drugim oddziale wyrzeczonego spisu wymienionych, znajdują zastosowanie także i co się tyczy pobierania ułożonych cel pośrednich.

Jezeliby pojedyncze przedmioty, wyszczególnione w drugim oddziale spisu powyższego w tém lub owém Państwie obecnie już ulegały, lub na przyszłość ulegać miały powszechnym taryfowym ustanowom cła wchodowego w mniejszej kwocie, jak ułożono dla obrotu pośredniego, wówczas od przedmiotów tych pobierana będzie także i w obrocie pośrednim powszechna ustawa celna taryfowa, dopóki ta nie dosięga lub nie przewyższa ułożoną ustawę celną pośrednią. Zasada, wyrzeczona w artykule 2. traktatu znajduje zastosowanie i do tych przedmiotów.

4. Co do przedmiotów, w powyższym spisie nie objętych, mają zastosowanie powszechne, względnie jako wyjątki dla pewnych części granic lub urzędów celnych obecnie, lub w przyszłości istniejące ustawy celne w powszechnej taryfie każdego Państwa.

Allgemeine Bemerkungen.

1. Die in vorstehendem Verzeichnisse für Waaren aus einem bestimmten Materiale vereinbarten Zollbefreiungen und Zwischenzollsätze finden auf Waaren, welche aus einem solchen Materiale in Verbindung mit einem oder mehreren anderen Materialien bestehen (zusammengesetzte Waaren), nur in soweit Anwendung, als dergleichen Verbindungen ausdrücklich zugelassen sind.

2. Die in dem jedesmaligen allgemeinen Zolltarife jedes Staates über die Erhebung der Zölle nach dem Brutto-Gewichte oder nach dem Netto-Gewichte und über die Tara-Bergütung für die in der zweiten Abtheilung des vorstehenden Verzeichnisses genannten Gegenstände enthaltenen Bestimmungen kommen auch bei der Erhebung der vereinbarten Zwischenzölle zur Anwendung.

3. Sollten einzelne Gegenstände, welche in der zweiten Abtheilung des vorstehenden Verzeichnisses aufgeführt sind, in dem einen oder dem anderen Staate allgemeinen tarifmäßigen Eingangszollsätzen von geringeren, als dem für den Zwischenverkehr vereinbarten Betrage unterliegen oder künftig unterworfen werden, so wird von solchen Gegenständen auch im Zwischenverkehre der allgemeine tarifmäßige Zollsatz so lange erhoben werden, als er den vereinbarten Zwischenzollsatz nicht erreicht oder übersteigt. Der im Artikel 2 des Vertrages enthaltene Grundsatz findet auch auf diese Gegenstände Anwendung.

4. Hinsichtlich der in dem vorstehenden Verzeichnisse nicht enthaltenen Gegenstände kommen die allgemeinen, beziehungsweise die als Ausnahme für gewisse Grenzstrecken oder Zollämter jetzt oder künftig bestehenden Zollsätze in dem allgemeinen Tarife jedes Staates zur Anwendung.

II.

S p i s

takowych przedmiotów, od których w pośrednim obrocie między Austryą a Prusami pobierane być mogą opłaty wychodowe.

1. Odpadki, a to: z garbarstwa obrzynki skórzane na klój; odpadki i części z surowych skór i skórek; zużyte stare kawałki skór; rogi, treski rogowe, krążki rogowe, opilki rogowe; racice; kości, ostatnie albo całe albo rozdrobione.

2. Pijawki.

3. Dębianki; mąka z nich, zołądź, łuski zołądziowe, walonia, galasy; potaż i inny popiół roślinny niewyługowany; wajs z tyn, surowy.

4. Bryły złotój i srebrnej rudy.

5. Granaty, surowe.

6. Skóry, skórki i włosy, a to: surowe (świeże, solone, suszone), skóry i skórki do wyprawiania; surowe skórki owcze, cielęce i kozie z włossem; surowe skórki zajęcze i królicze; włos wszelkiego rodzaju, włącznie szczeci.

7. Gałgany (szmaty) i inne odpadki do fabrykacji papieru: lniane, bawełniane, jedwabne i wełniane szmaty, także macerowane łachy (materya na pół przygotowana); odkrawki papieru (odeinki); makulatura (popisana i drukowana); tudzież wszelkie sieci rybackie, stare liny i powrozy.

8. Nikiel i kobalt (ruda), tudzież spiz; nikiel-metal i nikiel gąbczasty.

9. Jedwab, orzechy jedwabnicze (kokony); odpadki jedwabiu, nie przędzone; jedwab, surowy, nie kręcony na nić, kręcony; surowy jedwab do szycia.

10. Glinka garncarska dla fabryk porcelany (ziemia czyli glinka porcelanowa).

II.

V e r z e i c h n i ß

derjenigen Gegenstände, von welchen im Zwischenverkehre zwischen Preußen und Oesterreich Ausgangs-Abgaben erhoben werden können.

1. Abfälle, und zwar: von Gerbereien das Leimleder; Abfälle und Theile von rohen Häuten und Fellen; abgenutzte alte Lederstücke; Hörner, Hornspitzen, Hornscheiben, Hornspäne; Klauen; Knochen, letztere mögen ganz oder zerkleinert seyn.
2. Bluteigel.
3. Eckerdoppeln (Knoppern), Knoppernmehl, Eichel, Eichelhülsen, Balonen, Galläpfel; Pottasche und andere unausgelaugte vegetabilische Asche; Weinstein, roher.
4. Gold- und Silberstufen.
5. Granaten, rohe.
6. Häute, Felle und Haare, und zwar: rohe (grüne, gesalzene, trockene) Häute und Felle zur Lederbereitung; rohe behaarte Schaf-, Lamm- und Ziegenfelle; rohe Hasen- und Kaninchenfelle; Haare aller Art, einschließlich Borsten.
7. Lumpen (Hadern) und andere Abfälle zur Papierfabrikation: leinene, baumwollene, seidene und wollene Lumpen, auch mazerirte Lumpen (Halbzeug); Papierabschnitzel (Papierspäne); Makulatur (beschriebene und bedruckte); dergleichen alte Fischernetze, altes Tauwerk und Stricke.
8. Nickel- und Kobalt-Erze und -Speise; Nickelmetall und Nickelschwamm.
9. Seide, und zwar: Seidengalleten (Kokons); Seidenabfälle, ungesponnen; Seide, rohe, unflirt oder flirt; rohe Nähseide.
10. Löffertthon für Porzellanfabriken (Porzellanerde).

III.

Kartel celny.

§. 1.

Każde z Państw kontraktujących bierze obowiązek na się, wedle następujących postanowień przyczyniać się do przeszkodzenia, wykrycia i ukarania przestępstw (§§. 13 i 14) ustaw o opłatach celnych wchodowych, wychodowych i przechodowych.

§. 2.

Każda z stron kontraktujących włoży na swych ustanowionych, którym polecono przeszkodzenie i doniesienie o przestępstwach własnych ustaw celnych wchodowych, wychodowych i przechodowych, ten obowiązek, ażeby, jak skoro powezmą wiadomość, iż przedsiębraném być ma, lub przedsiębraném zostało przestępstwo ustaw takowych strony drugiej, przestępstwu temu w pierwszym razie przeszkodzili ile możności wedle wszelkich sił, im prawnie przystępujących, i tak w jednym, jak drugim razie spiesznie o tém doniesienie uczynili krajowej władzy celnej lub poborowej (w Austryi głównym urzędem celnym lub komisarzom straży finansowej, w Prusiech głównym urzędem celnym, lub głównym urzędem poborowym).

§. 3.

Władze celne lub poborowe Państwa jednego obowiązane są o doszłych do ich wiadomości przestępstwach ustaw o należnościach wchodowych, wychodowych i przechodowych Państwa drugiego zawiadomienie uczynić właściwej władzy celnej lub poborowej tegoż ostatniego, i téjże przytém wszelką stosowną wiadomość udzielić o okolicznościach czynu zachodzących, o ile takowe przez nich wywiedzione być mogą.

§. 4.

Urzędy poborowe Państw kontraktujących winny są na żądanie każdego czasu dozwolić w miejscu urzędu swego urzędnikom wyższym celnym lub poborowym, przez drugie Państwo ku temu upoważnionym, wglądnięcie do rejestrów lub oddziałów rejestrowych, wykazujących obrót towarów tak z Państwa ostatniego wychodzących, jak do niego wchodzących, równie jak na granicy onegoż się odbywających, wraz z alegatami do tego potrzebnymi.

§. 5.

Urzędnicy celni i poborowi na granicy między oboma Państwami kontraktującymi zobowiązani będą wspierać się wzajemnie z jak największą gotowością

III.

Zollkartel.

§. 1.

Jeder der kontrahirenden Staaten verpflichtet sich, zur Verhinderung, Entdeckung und Bestrafung von Uebertretungen (§§. 13 und 14) der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze des anderen Staates nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen mitzuwirken.

§. 2.

Jeder der kontrahirenden Theile wird seinen Angestellten, welche zur Verhinderung oder zur Anzeige von Uebertretungen seiner eigenen Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze angewiesen sind, die Verpflichtung auflegen, sobald ihnen bekannt wird, daß eine Uebertretung derartiger Gesetze des anderen Theiles unternommen werden soll, oder stattgefunden hat, dieselbe im ersteren Falle durch alle ihnen gesetzlich zustehenden Mittel thunlichst zu verhindern und in beiden Fällen der inländischen Zoll- oder Steuerbehörde (in Oesterreich Hauptzollämter oder Finanzwachkommissäre, in Preußen Hauptzollämter oder Hauptsteuerämter) schleunigst anzuzeigen.

§. 3.

Die Zoll- oder Steuerbehörden des einen Staates sollen über die zu ihrer Kenntniß gelangenden Uebertretungen von Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetzen des anderen Staates der zuständigen Zoll- oder Steuerbehörde des letzteren sofort Mittheilung machen und derselben dabei über die einschlagenden Thatsachen, soweit sie diese zu ermitteln vermögen, jede sachdienliche Auskunft ertheilen.

§. 4.

Die Erhebungsämter der kontrahirenden Staaten sollen den dazu von dem anderen Staate ermächtigten oberen Zoll- oder Steuerbeamten desselben die Einsicht der Register oder Register-Abtheilungen, welche den Waarenverkehr aus und nach dem letzteren und an der Grenze desselben nachweisen, nebst Belegen auf Begehren jederzeit an der Amtsstelle gestatten.

§. 5.

Die Zoll- und Steuerbeamten an der Grenze zwischen beiden kontrahirenden Staaten sollen angewiesen werden, sich zur Verhütung und Entdeckung des Schleich-

pod względem przeszkodzenia i wykrycia przemytnictwa, i nie tylko w tym celu udzielać sobie wzajemnie spostrzeżenia swe w jak najkrótszym czasie, lecz zachować także przyjazną sąsiedzką zgodność, i dla porozumienia się względem stosownego spóldziałania naradzać się z sobą od czasu do czasu i przy szczególnych sposobnościach.

W każdej z stacyj dozorczych przeciwległych prowadzony będzie rejestr, do którego rzeczzone udzielenia wpisywać się winno.

§. 6.

Urzędnikom celnym i poborowym stron kontraktujących dozwoloném być ma, w ściganiu przemycacza, lub w śledzeniu przedmiotów albo poszlaków przestępstwa, popełnionego przeciw ustawom o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych Państwa własnego udać się do terytoryum Państwa drugiego w tym celu, ażeby u tamecznych przełożonych miejsca lub władz uczynić wnioski do wyśledzenia czynu i sprawcy służące, i zaproponować środki do ustanowienia dowodu potrzebne, tudzież ażeby pozyskać zebranie wszelkich dowodów względem spełnionego lub zamierzonego obejścia cła, jako téż wedle okoliczności, wyjednać tymczasowe zajęcie towarów i przytrzymanie sprawcy.

Wnioskom tego rodzaju powinni przełożeni miejscowi i władze każdej z stron kontraktujących w ten sposób zadosyć czynić, jak to im przynależy lub obowiązkiem ich jest w domniemanych lub odkrytych przestępstwach ustaw o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych Państwa własnego. Podobnie téż mogą urzędnicy celni i poborowi jednego Państwa w drodze rekwizycyi władzy swéj przełożonej przez właściwą władzę Państwa drugiego zawezwani być, aby przed tą ostatnią albo przed właściwą władzą kraju własnego wyjawili okoliczności, do obejścia cła ściągające się.

§. 7.

Zadne z Państw kontraktujących nie będzie cierpieć w swém terytoryum związków do przemytnictwa do terytoryum Państwa drugiego zmierzających, równie téż nie dozwoli ważności kontraktom, ubezpieczającym przeciw możliwym szkodom, z prowadzenia przedsiębiorstw przemytniczych wynikającym.

§. 8.

Każda z stron kontraktujących obowiązana jest przeszkodzić, ażeby zasoby towarów, z których poznać można, że są przeznaczone do przemytnictwa do terytoryum strony drugiey, nie były nagromadzane w bliskości granicy strony tejże, lub żeby nie były składane tamże bez dostatecznego zabezpieczenia przeciw nadużyciu, którego by się obawiano.

W obrębach okręgu granicznego dozwolone być mają składy cudzych towarów nieoclonych w tych tylko miejscach, gdzie się urząd celny znajduje, a

handels nach beiden Seiten hin bereitwilligst zu unterstützen, und nicht allein zu jenem Zwecke ihre Wahrnehmungen sich gegenseitig binnen der kürzesten Frist mitzutheilen, sondern auch ein freundschaftliches Vernehmen zu unterhalten und zur Verständigung über zweckmäßiges Zusammenwirken von Zeit zu Zeit und bei besonderen Veranlassungen sich mit einander zu berathen.

Bei jeder der einander gegenüberliegenden Aufsichtsstationen soll ein Register geführt werden, in welches die erwähnten Mittheilungen einzutragen sind.

§. 6.

Den Zoll- und Steuerbeamten der kontrahirenden Theile soll gestattet seyn, bei Verfolgung eines Schleichhändlers oder der Gegenstände oder Spuren einer Uebertretung der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze ihres Staates sich in das Gebiet des anderen Staates zu dem Zwecke zu begeben, um bei den dortigen Ortsvorständen oder Behörden die zur Ermittlung des Thatbestandes und des Thäters und die zur Sicherung des Beweises erforderlichen Maßregeln, das Sammeln aller Beweismittel bezüglich der vollbrachten oder versuchten Zollumgehung, sowie den Umständen nach, die einstweilige Beschlagnahme der Waaren und die Festhaltung der Thäter zu beantragen.

Anträgen dieser Art sollen die Ortsvorstände und Behörden jedes der kontrahirenden Theile in derselben Weise genügen, wie ihnen dieß bei vermutheten oder entdeckten Uebertretungen der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze des eigenen Staates zusteht und obliegt. Auch können die Zoll- und Steuerbeamten des einen Theiles durch Requisition ihrer vorgesetzten Behörden von Seite der zuständigen Behörde des anderen Theiles aufgefordert werden, entweder vor letzterer selbst, oder vor der kompetenten Behörde ihres eigenen Landes, die auf die Zollumgehung bezüglichen Umstände auszusagen.

§. 7.

Keiner der kontrahirenden Theile wird in seinem Gebiete Vereinigungen zum Zwecke des Schleichhandels nach dem Gebiete des anderen Theiles dulden, oder Verträgen zur Sicherung gegen die möglichen Nachtheile schleichhändlerischer Unternehmungen Gültigkeit zugestehen.

§. 8.

Jeder der kontrahirenden Theile ist verpflichtet, zu verhindern, daß Vorräthe von Waaren, welche als zum Schleichhandel nach dem Gebiete des anderen Theile bestimmt anzusehen sind, in der Nähe der Grenze des letzteren angehäuft, oder ohne genügende Sicherung gegen den zu besorgenden Mißbrauch niedergelegt werden.

Innerhalb des Grenzbezirkes sollen Niederlagen fremder unverzollter Waaren nur an solchen Orten, wo sich ein Zollamt befindet, gestattet und in diesem Falle unter

i w tym przypadku oddane być winny pod zamknięcie i kontrolę władzy celnej. Jeżeliby w poszczególnych przypadkach urzędowe zamknięcie uskutecznióm być nie mogło, wówczas zarządzone będą inne środki kontrolne jak najwięcej ubezpieczające. Zasoby obcych towarów oclonych i towarów krajowych w obrębach okręgu granicznego nie powinny przechodzić potrzeby obrotu pozwolonego, to jest wedle miejscowego zużycia we własnym kraju wymierzonego. Jeżeli powstaje podejrzenie, że się nazbierały zasoby towarów rodzaju wspomnianego nad oznaczoną potrzebę i w celu przemytnictwa, wówczas składy takowe, o ile to jest prawnie przypuszczonóm, stawione być winny pod specjalną kontrolę władzy celnej, stosowną do przeszkodzenia przemytnictwu.

§. 9.

Każda z stron kontraktujących obowiązana jest:

- a) towary, których wprowadzenie lub przeprowadzenie w drugim Państwie zakazanóm jest, do tego ostatniego ekspedyować tylko za wykazem tamecznego osobnego pozwolenia, załatwiając drogą postępowania urzędowego celnego lub poborowego;
- b) towary, w Państwie drugim ulegające opłacie wchodowego i tamże przeznaczone, ekspedyować drogą postępowania urzędowego celnego lub poborowego, albo opatrywać wykazami:
 1. tylko w kierunku do tamecznego urzędu wchodowego, dostatecznemi upoważnieniami opatrzonego;
 2. z urzędów wychodowych lub legitymacyjnych tylko o tych porach, ażeby za granicą przybyć mogły w czasie tamże pozwołonym, i
 3. z przeszkodzeniem wszelkiego unikłego zatrzymywania się między urzędem wychodowym lub legitymacyjnym a granicą.

§. 10.

Równie téż każde z obu Państw kontraktujących wtedy dopiero miejsce da rozwiązaniu kaucyj, danych mu od wyprowadzenia na powrót towarów nieopłaconych, tudzież upuszczeniom lub powróceniom opłat, od wywozu należących się, jeżeli dowiedzionóm będzie poświadczeniem, przez urząd wchodowy wystawić się mającóm, iż towar, do wyzrzczonego kraju sąsiedniego wyprowadzony, w ostatnim został zgłoszony. Urzędy celne graniczne udzielać sobie będą wzajemnie co tydzień przeglądy uwierzytelnione z rejestrów celnych, zawierających gatunek i ilość towarów rodzaju wspomnianego, do wywozu wyekspedyowanych.

Verschluß und Kontrolle der Zollbehörde gestellt werden. Sollte in einzelnen Fällen der amtliche Verschluß nicht anwendbar seyn, so sollen, statt desselben, anderweite möglichst sichernde Kontrol-Maßregeln angeordnet werden. ; Vorräthe von fremden verzollten und von inländischen Waaren innerhalb des Grenzbezirkes sollen das Bedürfniß des erlaubten, d. h. nach dem örtlichen Verbrauche im eigenen Lande bemessenen Verkehrs nicht überschreiten. Entsteht Verdacht, daß sich Vorräthe von Waaren der letztgedachten Art über das bezeichnete Bedürfniß und zum Zwecke des Schleichhandels gebildet hätten, so sollen dergleichen Niederlagen, in soweit es gesetzlich zulässig ist, unter spezielle, zur Verhinderung des Schleichhandels geeignete Kontrolle der Zollbehörde gestellt werden.

§. 9.

Jeder der kontrahirenden Theile ist verpflichtet:

- a) Waaren, deren Ein- oder Durchfuhr in dem anderen Staate verboten ist, nach demselben nur beim Nachweise dortiger besonderer Erlaubniß zoll- oder steueramtlich abzufertigen;
- b) Waaren, welche in dem anderen Staate eingangsabgabenpflichtig und dahin bestimmt sind, nach demselben
 1. nur in der Richtung nach einem dortigen, mit ausreichenden Befugnissen versehenen Eingangsamte;
 2. von den Ausgangsämtern oder Legitimazionsstellen nur zu solchen Tageszeiten, daß sie jenseits der Grenze zu dort erlaubter Zeit eintreffen können, und
 3. unter Verhinderung jedes vermeidlichen Aufenthaltes zwischen dem Ausgangsamte oder der Legitimazionsstelle und der Grenze zoll- oder steueramtlich abzufertigen, oder mit Ausweisen zu versehen.

§. 10.

Auch wird jeder der beiden Staaten die Erledigung der für die Wiederausfuhr unverabgabter Waaren ihm geleisteten Sicherheiten, sowie die für Ausfuhren gebührenden Abgaben-Erlasse oder Erstattungen erst dann eintreten lassen, wenn ihm durch eine vom Eingangsamte auszustellende Bescheinigung nachgewiesen wird, daß die nach dem vorbezeichneten Nachbarlande ausgeführte Waare in dem letzteren angemeldet worden ist. Die Grenz-Zollämter werden sich wechselseitig wöchentlich beglaubigte Uebersichten aus den Zoll-Registern mittheilen, welche die Gattung und Menge der zur Ausfuhr abgefertigten Waaren der bemerkten Art enthalten.

§. 11.

Przed przeprowadzeniem postanowień, zawartych w §. 9. pod *b*) i w §. 10. porozumieją się chętnie strony kontraktujące względem potrzebnej liczby i upoważnień urzędów opowiedniczych i poborezych, przeznaczonych do przeprawy towarów na granicy wspólnej, względem godzin ekspedycyjnych, urzędom tym zgodnie przepisać się mających, o ile takowe zostają w bezpośredniej styczności z sobą, tudzież względem zarządzić się mających wedle potrzeby konwojów urzędowych przy towarach wyprowadzanych aż do przeciwstronnego urzędu opowiedniczego, równie jak względem szczególnych środków, do obrotu za pomocą kolei żelaznej potrzebnych.

§. 12.

Każda z stron kontraktujących powinna zakazać wspomniane w §§. 13. i 14. przestępstwa ustaw o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych strony drugiej, pod zagrożeniem kar w onychże paragrafach wyrzeczonych, nie tylko swoim przynależnym, lecz też i wszystkim tym, którzy w Państwie jęj przechodnie mają zamieszkanie, lub też chwilowo tylko tam się znajdują. Obie strony kontraktujące zobowiązują się wzajemnie, iż w obrębach własnego terytoryum swego kontrolować będą poddanych, należących do drugiej strony kontraktującej, którzy sciążnęli na się podejrzenie o przemytnictwo.

§. 13.

Przestępstwa zakazów wchodowych, wychodowych i przechodowych strony drugiej i defraudacye cła lub podatków, to jest takowe czynności lub bezprawne opuszczenia, przez które téjże stronie dzieje się krzywda w opłacie wchodowej, wychodowej lub przechodowej, albo w razie niewykrycia pokrzywdzenie to nastąpićby mogło, każda z stron kontraktujących zagrozić może dowolnie albo konfiskacją przedmiotu, ewentualnie złożeniem zupełnej wartości, i nadto jeszcze stosowną karą pieniężną, lub też temi samemi karami pieniężnymi lub majątkowemi, którym podlegają takie same lub podobne przestępstwa co do własnych ustaw o należytościach.

W ostatnim przypadku kwota kary, o ile takowa prawnie stosuje się do ukróconej kwoty opłat, wymierzona być ma wedle taryfy Państwa, którego ustawa o należytościach przekroczoną została.

§. 14.

Co się tyczy takich przestępstw ustaw wchodowych, wychodowych i przechodowych strony drugiej, przez które wedle przedłożonego wykazu nie mógł, lub nie miał być naruszonym zakaz wchodu, wychodu lub przechodu i opłata nie mogła, ani nie miała być uszczuploną, zagrożone być winny kary pieniężne, zawisłe od zdania sędziego karnego w granicach oznaczonych.

§. 11.

Vor Ausführung der im §. 9 unter b) und im §. 10 enthaltenen Bestimmungen werden die kontrahirenden Theile über die erforderliche Anzahl und die Befugnisse der zum Waarenübergange an der gemeinschaftlichen Grenze bestimmten Anmelde- und Erhebungsstellen, über die denselben, soweit sie zu einander unmittelbar in Beziehung stehen, übereinstimmend vorzuschreibenden Abfertigungsstunden und über, nach Bedürfnis anzuordnende ämtliche Begleitungen der ausgeführten Waaren bis zur jenseitigen Anmeldestelle, sowie über besondere Maßregeln für den Eisenbahnverkehr sich bereitwilligst verständigen.

§. 12.

Jeder der kontrahirenden Theile hat die in den §§. 13 und 14 erwähnten Uebertretungen der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze des anderen Theiles nicht allein seinen Angehörigen, sondern auch allen denjenigen, welche in seinem Gebiete einen vorübergehenden Wohnsitz haben oder auch nur augenblicklich sich befinden, unter Androhung der zu jenen Paragraphen bezeichneten Strafen zu verbieten. Beide kontrahirende Theile verpflichten sich wechselseitig, die dem anderen kontrahirenden Theile angehörigen Unterthanen, welche den Verdacht des Schleichhandels wider sich erregt haben, innerhalb ihrer respektiven Gebiete überwachen zu lassen.

§. 13.

Uebertretungen von Ein-, Aus- und Durchfuhrverboten des anderen Theiles und Zoll- oder Steuerdefrauden, d. h. solche Handlungen oder gesetzwidrige Unterlassungen, durch welche dem letzteren eine ihm gesetzlich gebührende Ein-, Aus- oder Durchgangs-Abgabe entzogen wird oder bei unentdecktem Gelingen entzogen werden würde, sind von jedem der kontrahirenden Theile nach seiner Wahl entweder mit Konfiskation des Gegenstandes der Uebertretung, eventuell Erlegung des vollen Werthes, und daneben mit angemessener Geldstrafe oder mit denselben Geld- oder Vermögensstrafen zu bedrohen, welchen gleichartige oder ähnliche Uebertretungen seiner eigenen Abgabengesetze unterliegen.

Im letzteren Falle ist der Strafbetrag, soweit derselbe gesetzlich nach dem entzogenen Abgabebetrage sich richtet, nach dem Tarife des Staates zu bemessen, dessen Abgabengesetz übertreten worden ist.

§. 14.

Für solche Uebertretungen der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze des anderen Staates, durch welche erweislich ein Ein-, Aus- oder Durchfuhrverbot nicht verletzt und eine Abgabe widerrechtlich nicht entzogen werden konnte oder sollte, sind genügende, in bestimmten Grenzen vom strafrichterlichen Ermessen abhängige Geldstrafen anzudrohen.

§. 15.

Zagrażać karami aresztu lub roboty (z zastrzeżeniem odpokutowania przez areszt lub robotę kar pieniężnych niewykonalnych, mającego miejsce wedle własnych ustaw o należytościach), tudzież karami honorowemi, odjęciem upoważnień przemysłowych, albo dla zaostrzenia kary, ogłoszeniem nastąpiionych skazań, żadne z Państw kontraktujących nie jest obowiązane na zasadzie niniejszego kartelu.

§. 16.

Przeciwnie zaś przez postanowienia karne, mające być wydane wedle §§. 12—15., nie może być wyłączone, ani ograniczone prawne ukaranie innych przestępstw, wykroczeń i zbrodni, jakieby zajęły przy naruszeniach ustaw o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych Państwa drugiego, jakoto: obrazy, opór bezprawny, zagrożenia lub gwałty, fałszowanie, przekupstwa lub wymuszenia i t. p.

§. 17.

Przestępstwa ustaw o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych strony drugiej, powinna na wniosek właściwej władzy jej, śledzić i prawnie karać każda z stron kontraktujących przez te same sądy i w tych samych formach, jak przestępstwa tego samego rodzaju ustaw własnych;

1. jeżeli obwiniony albo jest przynależnym Państwa, które go pod śledztwo i karę podciągnąć ma, albo

2. gdy tenże nie tylko w czasie przestępstwa w terytorium Państwa tego miał zamieszkanie swoje, choćby tylko przechodnie, lub przestępstwa się dopuścił z tego terytorium, lecz też i przy lub po zawnioskowaniu śledztwa przydybać się daje w tém samém Państwie,

atoliż w przypadku pod 2 wspomnionym wtenczas tylko, jeżeli obwiniony nie jest przynależnym Państwa, którego ustawy przedmiotem są przestępstwa posądzonego.

§. 18.

Do śledztw, w §. 17. wspomnionych, powołani być mają sąd, z którego okręgu przestępstwo popełnione zostało, tudzież sąd, w którego okręgu obwiniony ma zamieszkanie swoje, albo jako cudzoziemiec tymczasowy pobyt swój, a to o tyle, jeżeli dla tego samego przestępstwa przeciw temu samemu obwinionemu nie jest wytoczone postępowanie przed innym sądem, lub ukończone przez decyzję ostateczną.

§. 19.

Przy śledztwach w §. 17. wspomnianych, przyznana być ma urzędowym podaniom władz lub ustanowionych Państwa drugiego ta sama moc dowodu,

§. 15.

Freiheits- oder Arbeitsstrafen (vorbehaltlich der nach seinen eigenen Abgabengesetzen eintretenden Abbüßung unvollstreckbarer Geldstrafen durch Haft oder Arbeit), so wie Ehrenstrafen, die Entziehung von Gewerbsberechtigungen, oder, als Strafschärfung, die Bekanntmachung erfolgter Verurtheilungen anzudrohen, ist auf den Grund dieses Kartells keiner der kontrahirenden Theile verpflichtet.

§. 16.

Dagegen darf durch die nach den §§. 12—15 zu erlassenden Strafbestimmungen die gesetzmäßige Bestrafung der bei Verletzung der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze des anderen Staates etwa vorkommenden sonstigen Uebertretungen, Vergehen und Verbrechen, als: Beleidigungen, rechtswidrige Widersetzlichkeit, Drohungen oder Gewaltthätigkeiten, Fälschungen, Bestechungen oder Erpressungen u. dgl. nicht ausgeschlossen oder beschränkt werden.

§. 17.

Uebertretungen der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetze des anderen Theiles hat, auf Antrag einer zuständigen Behörde desselben, jeder der kontrahirenden Theile von denselben Gerichten und in denselben Formen, wie Uebertretungen seiner eigenen derartigen Gesetze untersuchen und gesetzmäßig bestrafen zu lassen:

1. wenn der Angeschuldigte entweder ein Angehöriger des Staates ist, welcher ihn zur Untersuchung und Strafe ziehen soll, oder

2. wenn jener nicht allein zur Zeit der Uebertretung in dem Gebiete dieses Staates einen, wenn auch nur vorübergehenden Wohnsitz hatte oder die Uebertretung von diesem Gebiete aus beging, sondern auch bei oder nach dem Eingange des Antrages auf Untersuchung sich in demselben Staate betreffen läßt,

in dem unter 2 erwähnten Falle jedoch nur dann, wenn der Angeschuldigte nicht Angehöriger des Staates ist, dessen Gesetze Gegenstand der angeschuldigten Uebertretung sind.

§. 18.

Zu den im §. 17 bezeichneten Untersuchungen sollen das Gericht, von dessen Bezirke aus die Uebertretung begangen ist, und das Gericht, in dessen Bezirke der Angeschuldigte seinen Wohnsitz oder, als Ausländer, seinen einstweiligen Aufenthalt hat, in soferne zuständig seyn, als nicht wegen derselben Uebertretung gegen denselben Angeschuldigten ein Verfahren bei einem anderen Gerichte anhängig oder durch schließliche Entscheidung beendet ist.

§. 19.

Bei den im §. 17 bezeichneten Untersuchungen soll den amtlichen Angaben der Behörden oder Angestellten des anderen Staates dieselbe Beweisraft beigelegt werden,

która przysłużyła urzędowym podaniom władz lub ustanowionych Państwa własnego w przypadkach równych.

§. 20.

Koszta postępowania karnego stósownie do §. 17. rozpoczętego, tudzież wykonania karnego, podług tych samych zasad mają być oznaczone i nałożone, jakie ważność mają w postępowaniu karném dla takich samych przestępstw ustaw Państwa własnego.

O tymczasowe opędzenie kosztów to Państwo staranie mieć będzie, w którym śledztwo prowadzonym jest.

Koszta postępowania i wykonania karnego, któreby w końcu rzeczono Państwo ponosiło, gdyby postępowanie nastąpiło z powodu przestępstwa własnych ustaw o należytościach, będą, o ile takowe nie mogą być od obwinionego ściągnięte, lub przez wpłynione kwoty karne (§. 21.) pokryte, przez to Państwo powrócone, którego władza śledztwo spowodowała.

§. 21.

Kwoty pieniężne, wpłynione w skutek postępowania karnego, wedle §. 17. rozpoczętego, przez ściągnięcie od obwinionego, lub przedanie przedmiotów przestępstwa, w ten sposób użytymi być mają, iż z nich opędzonymi będą najprzód koszta sądowe zaległe, potem należytości, o które Państwo drugie ukrócone zostało, a na ostatku kary.

Względem ostatnich, Państwo zarządzić winno, w którym postępowanie miejsce miało.

§. 22.

Śledztwo, rozpoczęte stósownie do §. 17., jak długo nie nastąpił jeszcze wyrok ostateczny prawomocny, wstrzymaném będzie na wniosek władzy tego Państwa, które takowe spowodowało.

§. 23.

Prawo do upuszczenia lub złagodzenia kar, na które obwiniony skazanym został w skutek postępowania, rozpoczętego wedle §. 17., lub którym się dobrowolnie poddał, przysłuży temu Państwu, u którego sądu nastąpiło skazanie lub dobrowolne kar przejęcie.

Wprzód atoliż, nim nastąpią rzeczone upuszczenia lub złagodzenia kar, sposobność dać należy właściwej władzy Państwa, którego ustawy przekroczone zostały, ażeby ta w tym względzie zdanie swoje objawiła.

§. 24.

Sądy każdego z Państw kontraktujących zobowiązane być winny pod względem każdego postępowania karnego, w drugiem Państwie rozpoczętego z powodu

welche den amtlichen Angaben der Behörden oder Angestellten des eigenen Staates in Fällen gleicher Art beigelegt ist.

§. 20.

Die Kosten eines nach Maßgabe des §. 17 eingelangten Strafverfahrens und der Strafvollstreckung sind nach denselben Grundsätzen zu bestimmen und aufzulegen, welche für Strafverfahren wegen gleichartiger Uebertretungen der Gesetze des eigener Staates gelten.

Für die einstweilige Bestreitung derselben hat der Staat zu sorgen, in welchem die Untersuchung geführt wird.

Diejenigen Kosten des Verfahrens und der Strafvollstreckung, welche, wenn erstes wegen Uebertretung der eigenen Abgabengesetze stattgefunden hätte, von jenem Staate schließlich zu tragen seyn würden hat, in soweit sie nicht vom Angeschuldigten eingezogen oder durch eingegangene Strafbeträge (§. 21) gedeckt werden können, der Staat zu erstatten, dessen Behörde die Untersuchung beantragte.

§. 21.

Die Gelbbeträge, welche in Folge eines nach Maßgabe des §. 17 eingeleiteten Strafverfahrens von dem Angeschuldigten oder für verkaufte Gegenstände der Uebertretung eingehen, sind dergestalt zu verwenden, daß davon zunächst die rückständigen Gerichtskosten, sodann die dem anderen Staate entzogenen Abgaben und zuletzt die Strafen berichtigt werden.

Ueber die letzteren hat der Staat zu verfügen, in welchem das Verfahren stattfand.

§. 22.

Eine nach Maßgabe des §. 17 eingeleitete Untersuchung ist, so lange ein rechtskräftiges End-Erkenntniß noch nicht erfolgte, auf Antrag der Behörde desjenigen Staates, welcher dieselbe veranlaßt hatte, sofort einzustellen.

§. 23.

Das Recht zum Erlasse und zur Milderung der Strafen, zu welchen der Angeschuldigte in Folge eines nach Maßgabe des §. 17 eingeleiteten Verfahrens verurtheilt wurde, oder sich freiwillig erboten hat, steht dem Staate zu, bei dessen Gerichte die Verurtheilung oder Erbietung erfolgte.

Es soll jedoch vor derartigen Straf-Erlässen oder Strafmilderungen der zuständigen Behörde des Staates, dessen Gesetze übertreten waren, Gelegenheit gegeben werden, sich darüber zu äußern.

§. 24.

Die Gerichte jedes der kontrahirenden Staaten sollen in Beziehung auf jedes in dem anderen Staate wegen Uebertretung der Ein-, Aus- und Durchgangs-Abga-

przestępstwa ustaw o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych Państwa tego, na zasadzie §. 17., na żądanie sądu właściwego

1. wysłuchać, wedle potrzeby, pod przysięgą, świadków i biegłych, w okręgu ich sądowym zatrzymujących się, i pierwszych nawet zniewolić do złożenia świadectwa, o ile toż nie może być odmówionem wedle ustaw krajowych, np. nie dotyczy spólwiny świadków, lub nie ma się rozciągać na okoliczności, nie będące w blizkim stosunku z obwinieniem;

2. przedsiębrać urzędowe ojebrzenia, i stan tegoż uwierzytelnić;

3. doręczyć kazać pozwy i wyroki obwinionym, zatrzymującym się w okręgu sądu zawezwanego, a nie należącym do Państwa tego ostatniego;

4. przestępców, przydybanych w okręgu sądu zawezwanego, tudzież dobra ich nieruchome, zatrzymać i wydać, o ile ci przestępcy nie należą do Państwa sądu zawezwanego, albo do tego Państwa trzeciego, które przez traktaty obowiązane jest, kazać z swęj strony należycie śledzić i karać przestępstwo w mowie będące.

§. 25.

Pod „ustawami o należytościach wchodowych, wychodowych i przechodowych“ rozumieć należy w niniejszym kartelu także zakazy wchodowe, wychodowe i przechodowe, równie téż pod „sądami“ władze, ustanowione w każdym z Państw kontraktujących do śledzenia i ukarania przestępstw własnych ustaw podobnych.

§. 26.

Przez powyższe postanowienia nie znoszą, ani zmieniają się dalej sięgające koncesye między Państwami kontraktującemi i innymi, do traktatu z dnia dzisiejszego i do niniejszego kartelu na zasadzie artykułu 26. pierwszego przystępującemi w celu utłumienia przemysłnictwa.

IV.

Kartel monetowy.

§. 1.

Każde z Państw kontraktujących obowiązuje się, dla zbrodni lub wykroczenia, przedsiębranego lub popełnionego pod względem monet bitych w Państwie drugim, pieniędzy papierowych przez toż samo wydawanych, lub tych publicznych papierów kredytowych, które w takowem prawie na równi posta-

bengesetze dieses Staates oder in Gemäßheit des §. 17 eingeleitete Strafverfahren verpflichtet seyn, auf Ersuchen des zuständigen Gerichtes

1. Zeugen und Sachverständige, welche sich in ihrem Gerichtsbezirke aufhalten, auf Erfordern eidlich zu vernehmen und erstere zur Ablegung des Zeugnisses, soweit dasselbe nicht nach den Landesgesetzen verweigert werden darf, z. B. die eigene Mitschuld der Zeugen betrifft, oder sich auf Umstände erstrecken soll, welche mit der Anschulldigung nicht in näher Verbindung stehen, nöthigenfalles anzuhalten;

2. ämtliche Besichtigungen vorzunehmen und den Befund zu beglaubigen;

3. Angeschuldigten, welche sich im Bezirke des ersuchten Gerichtes aufhalten, ohne dem Staatsverbande des letzteren anzugehören, Vorladungen und Erkenntnisse behändigen zu lassen;

4. Uebertreter und deren bewegliche Güter, welche im Bezirke des ersuchten Gerichtes angetroffen werden, anzuhalten und auszuliefern, in soferne nicht jene Uebertreter dem Staatsverbande des ersuchten Gerichtes oder einem solchen dritten Staate angehören, welcher durch Verträge verpflichtet ist, die fragliche Uebertretung seinerseits gehörig untersuchen und bestrafen zu lassen.

§. 25.

Es sind in diesem Kartel unter „Ein-, Aus- und Durchgangs-Abgabengesetzen“ auch die Ein-, Aus- und Durchfuhrverbote, und unter „Gerichten“ die in jedem der kontrahirenden Staaten zur Untersuchung und Bestrafung von Uebertretungen der eigenen derartigen Gesetze bestellten Behörden verstanden.

§. 26.

Durch die vorstehenden Bestimmungen werden weitergehende Zugeständnisse zwischen den kontrahirenden und anderen dem Vertrage vom heutigen Tage und diesem Kartel auf Grund des Artikels 26 des ersteren beitretenden Staaten zum Zwecke der Unterdrückung des Schleichhandels nicht aufgehoben oder geändert.

IV.

Münzkartel.

§. 1.

Jeder der kontrahirenden Theile verpflichtet sich, seine Angehörigen wegen eines in Bezug auf die von dem anderen Theile geprägten Münzen, auf das von demselben ausgegebene Papiergeld oder auf diejenigen öffentlichen Creditspapiere, welche er seinen Münzen als Zahlungsmittel gesetzlich gleichgestellt hat, unternommen oder begangenen

wione są z monetami jako środek do wypłaty służący, w ten sam sposób podciągając przynależnych swych pod śledztwo i pod karę, jak gdyby zbrodnia lub wykroczenie miejsce miało pod względem własnych monet lub własnych pieniędzy papierowych.

§. 2.

Każde z Państw kontraktujących bierze dalej obowiązek na się, cudzoziemców, w Państwie jego zatrzymujących się, przez których zbrodnia rzeczona lub wykroczenie przedsiębrałem lub popełnionem, zostało pod względem monet, pieniędzy papierowych lub papierów kredytowych, w §. 1. oznaczonych, Państwa drugiego, na żądanie ostatniego wydać sądom jego. Jeżeli zaś osoby takowe są przynależnemi Państwa, które do traktatu z dnia dzisiejszego, a do kartelu na zasadzie 26. art. pierwszego przystąpiło, wówczas Państwu temu szczególnie prawo służy, żądać wydania, dla tego też najprzód Państwo to zavezwanem być ma przez Państwo zarekwirowane do oświadczenia się względem wykonania prawa tego.

§. 3.

Obowiązek wydania, wspomniony w §. 2. nie powinien mieć miejsca, jeżeli Państwo, w którego obrębie się znajduje cudzoziemiec rzeczony, albo

- a) na zasadzie powszechnego traktatu o wzajemnym wydaniu zbrodniarzy, zawartego między niem a Państwem trzecim przed ogłoszeniem kartelu niniejszego, obowiązaniem jest, wydać go tamże, albo
- b) woli raczej samo wytoczyć śledztwo, i karę wyrzecz. W ostatnim razie atoliż ma także zastosowanie mieć obowiązek, w §. 1. umówiony.

§. 4.

Strony kontraktujące zamierzają rozciągnąć postanowienia §§. 1 — 3. także i na te zbrodnie i wykroczenia, których przedmiotem jest oszustne podrobienie lub fałszowanie wystawianych przez jedną z nich zapisów długu Stanu i papierów, do obiegu przeznaczonych, tudzież papierów kredytowych wydawanych przez inne osoby jurystyczne za zezwoleniem Państwa na każdego dzierzyciela, o ile do nich nie ma zastosowania §. 1., albo które dotyczą rozszerzenia takowych papierów podrobionych, przedsięwziętego czy to z chciwości zysku, czy przynajmniej z wiedzą, a to w ten sposób, iż przy ukaraniu zbrodni i wykroczeń takowych nie będzie się robić różnicy między papierami krajowemi i tym podobnemi papierami Państwa drugiego, jako też, iż co się tyczy śledzenia lub wydania, zastosowaniem być ma, co w §§. 1 — 3. umówionem jest.

Verbrechens oder Vergehens ebenso zur Untersuchung zu ziehen und mit gleicher Strafe zu belegen, als wenn das Verbrechen oder Vergehen in Bezug auf die eigenen Münzen oder das eigene Papiergeld stattgefunden hätte.

§. 2.

Jeder der kontrahirenden Theile übernimmt ferner die Verpflichtung, die in seinen Gebiete sich aufhaltenden Fremden, von welchen ein solches Verbrechen oder Vergehen in Bezug auf die Münzen, das Papiergeld oder die im §. 1 bezeichneten Kreditpapiere des anderen Theiles unternommen oder begangen worden, auf Requisition des letzteren an dessen Gerichte auszuliefern. Sind jedoch dergleichen Personen Angehörige eines Staates, welcher dem Vertrage vom heutigen Tage und diesem Kartel auf Grund des Artikels 26 des ersteren beigetreten ist, so steht diesem Staate vorzugsweise das Recht zu, die Auslieferung zu verlangen, und es ist derselbe deshalb auch von dem requirirten Staate zunächst zur Erklärung über die Ausübung dieses Rechtes aufzufordern.

§. 3.

Die im §. 2 ausgesprochene Verpflichtung zur Auslieferung soll nicht eintreten, wenn der Staat, in dessen Gebiet ein solcher Fremder sich befindet, entweder

- a) in Gemäßheit eines zwischen ihm und einem dritten Staate vor Verkündigung dieses Kartels abgeschlossenen allgemeinen Vertrages über die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher verpflichtet ist, denselben dahin auszuliefern, oder
- b) die Untersuchung und Bestrafung selbst verhängen zu lassen vorzieht. In letzterem Falle soll jedoch die im §. 1 eingegangene Verpflichtung gleichfalls Anwendung finden.

§. 4.

Die kontrahirenden Theile wollen die Bestimmungen der §§. 1 — 3 auch auf Verbrechen und Vergehen, welche die betrüglische Nachahmung oder die Verfälschung der von einem von ihnen ausgestellten Staats-Schuldscheine und zum Umlaufe bestimmten Papiere, sowie der von anderen juristischen Personen unter Genehmigung des Staates auf jeden Inhaber ausgefertigten Kreditpapiere, soweit auf solche nicht der §. 1 Anwendung findet, zum Gegenstande haben, oder die aus gewinnsüchtiger Absicht oder doch wissentlich unternommene Verbreitung solcher unechten Papiere betreffen, in der Art ausgebehnt wissen, daß bei der Bestrafung solcher Verbrechen und Vergehen zwischen inländischen Papieren und gleichartigen Papieren aus dem anderen Staate ein Unterschied nicht gemacht werden, auch hinsichtlich der Untersuchung oder Auslieferung dasjenige Anwendung finden soll, was in den §§. 1—3 vereinbart ist.

§. 5.

Jeżeli w Państwie jakim, które przystąpiło do traktatu z dnia dzisiejszego i do kartelu na zasadzie artykułu 26. pierwszego, nie istnieje różnica między zbrodnią a wykroczeniem w ustawodawstwie karném, albo karygodne podrobienie lub fałszowanie monet lub papierów kredytowych, w niniejszym kartelu wymienionych, w ustawie innym nazwiskiem jak „zbrodnia i wykroczenie“ jest oznaczone, wówczas zostawia się Państwu temu do woli, przy ogłoszeniu kartelu, w pierwszym razie opuścić słowa „lub wykroczenia“, odnoszące się do odróżnienia wspomnionego, w drugim razie zamiast wyrazu „zbrodnia i wykroczenie“ użyć wyrazu, odpowiedniego ustawodawstwie jego.

§. 5.

Wenn in einem Staate, welcher dem Vertrage vom heutigen Tage und diesem Kartel auf Grund des Artikels 26 des ersteren beigetreten ist, die Unterscheidung zwischen Verbrechen und Vergehen in der Strafgesetzgebung nicht besteht, oder die strafbare Nachahmung oder Verfälschung der in diesem Kartel genannten Münzen oder Kreditspapiere mit einem anderen Namen, als mit „Verbrechen und Vergehen“ von dem Gesetze bezeichnet sind, so bleibt es diesem Staate anheimgestellt, bei der Bekanntmachung des Kartels, im ersteren Falle die auf jene Unterscheidung bezüglichen Worte „oder Vergehen“ wegzulassen, im zweiten Falle an Stelle des Ausdruckes „Verbrechen und Vergehen“ diejenige Bezeichnung zu setzen, welche seiner Gesetzgebung entspricht.

Po przejrzeniu i rozważeniu wszystkich artykułów niniejszego traktatu, uchwalamy i potwierdzamy go, przyrzekając oraz słowem Naszém cesarskiém tak za Nas jak za Następców Naszych, iż go wedle całej treści zachowamy, i zachować rozkażemy.

W dowód czego niniejszy dokument własnoręcznie podpisaliśmy, i na nim Naszą cesarską pieczęć wycisnąć rozkazaliśmy.

Dan w Naszém cesarskiém i rezydencyonalném mieście Wiedniu dnia dwudziestego siódmego Marca w roku Pańskim 1853., Naszego panowania piątym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Z Najwyższego rozkazu
Jego C. K. Apostolskiej Mości:

Ludwik de Biegeleben m. p.,
c. k. Radca nadworny i ministeryalny.

so haben Wir, nach Prüfung sämmtlicher Bestimmungen dieses Vertrages, denselben gutgeheißen und genehmiget, versprechen auch mit Unserem kaiserlichen Worte für Uns und Unsere Nachfolger denselben seinem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet, und selber Unser kaiserliches Insiegel beifügen lassen.

So geschehen in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien am sieben und zwanzigsten März im Jahre des Heils 1853, Unserer Reiche im fünften.

Franz Joseph m. p.



Gr. Vize-Schauenstein m. p.

Auf Seiner k. k. Apostolischen Majestät
Höchst eigenen Befehl:

Ludwig von Biegeleben m. p.,

k. k. Hof- und Ministerialrath.

226.

**Ohwieszczenie Ministra Spraw Zewnętrznych
z dnia 12. Października 1853.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXVIII., nr. 208, wydana dnia 20. Października 1853.),

dotyczące przystąpienia Księstw Modeny i Parmy z jednej strony, a Państw niemieckich z Prusami w związku celnym zostających od dnia 1. Stycznia 1854., z drugiej strony, do traktatu celnego i handlowego między Austryą i Prusami z dnia 19. Lutego 1853., nie mniej dotyczące objętości terytoryalnej, do której zastosowanym będzie traktat wspomniony od dnia 1. Stycznia 1854. r.

Odnośnie do artykułu 26. traktatu celnego i handlowego między Austryą i Prusami powyżej ohwieszczonego podaje się niniejszém do dalszej publicznej wiadomości, iż w miarę artykułu wspomnionego przystąpiły do traktatu celnego i handlowego między Austryą i Prusami, podpisanego na dniu 19. Lutego 1853.

z jednej strony

Rządy Księstw Modeny i Parmy,

z drugiej strony

Państwa niemieckie, od dnia 1. Stycznia 1854. r. z Prusami w Związku celnym będące w skutek traktatu w Berlinie zawartego na dniu 4. Kwietnia 1853. roku, jakoto:

Bawarya,

Saksonia,

Hannower,

Wirtemberg,

Baden,

Elektorstwo Haskie,

Wielkie Księstwo Haskie,

Państwa należące do turyngskiego Związku celnego i handlowego, tudzież

Brunświk,

Oldenburg,

Nassau, i

Wolne Miasto Frankfurt,

a to w ten sposób, iż wszystkie postanowienia traktatu rzeczzonego zastosowanie mieć będą, od dnia 1. Stycznia 1854. począwszy, także i do wyzwmnionych Państw niemieckich i włoskich.

226.

Kundmachung des Ministers des Aeußern vom 12. Oktober 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVIII. Stück, Nr. 208, ausgegeben am 20. Oktober 1853),

betreffend die Abzessionen der Herzogthümer Modena und Parma einerseits, und der vom 1. Jänner 1854 an, mit Preußen zollvereinten deutschen Staaten andererseits, zu dem Zoll- und Handelsvertrage zwischen Oesterreich und Preußen vom 19. Februar 1853, dann den Gebietsumfang, auf welchen dieser Vertrag vom 1. Jänner 1854 an Anwendung findet.

Mit Beziehung auf Artikel 26 des vorstehend kundgemachten Zoll- und Handelsvertrages zwischen Oesterreich und Preußen wird hiermit weiter zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß nach Maßgabe des gedachten Artikels

einerseits

die herzoglichen Regierungen von Modena und Parma,

andererseits

die vom 1. Jänner 1854 an mit Preußen vermöge des am 4. April 1853 zu Berlin abgeschlossenen Vertrages zollvereinten deutschen Staaten, nämlich:

Baiern,

Sachsen,

Hannover,

Württemberg,

Baden,

Chur-Hessen,

Großherzogthum Hessen,

Die zum thüringischen Zoll- und Handelsvereine gehörigen Staaten, dann

Braunschweig,

Oldenburg,

Nassau, und

die freie Stadt Frankfurt

dem zwischen Oesterreich und Preußen am 19. Februar 1853 unterzeichneten Zoll- und Handelsvertrage beigetreten sind, dergestalt, daß dessen sämtliche Bestimmungen auch auf die obengedachten deutschen und italienischen Staaten vom 1. Jänner 1854 ab, Anwendung finden werden.

Tudzież co się tyczy objętości terytoryalnej, na którą ma się rozciągać skutek traktatu z dnia 19. Lutego 1853., obwieszcza się jeszcze, co następuje:

I. Traktat z dnia 19. Lutego 1853. znajduje zastosowanie także i do tych Państw i pojedynczych części terytoryalnych, które połączone są systematem celnym i poborowym z jednem z Państw, samodzielnie przy traktacie interesowanych.

Państwa te i pojedyncze części terytoryalne są obecnie następujące:
ze strony Austrii:

Księstwo Lichtenstein, mocą traktatu swego z Austryą z dnia 5. Czerwca 1852. r. (Artykułu 13.);

ze strony niemieckiego Związku celnego:

1. Meklenburg-Szweryn, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 2. Grudnia 1826. r. pod względem części swych terytoryalnych, Prusami otoczonych: Rossów, Netzeband i Schönberg;

2. Saskie Koburg-Gotha, mocą traktatu swego z Bawaryą i Wirtembergiem z dnia 14. Czerwca 1831., pod względem urzędu Königsberg,

3. Schwarzburg-Rudolstadt, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 25. Maja 1833., pod względem części swych przez Prusy otoczonych;

4. Saskie Weimar-Eisenach, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 30. Maja 1833., pod względem urzędów Allstedt i Odisleben;

5. Schwarzburg-Sondershausen, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 30. Maja 1833., pod względem części Księstwa, w Pruskiem terytoryum położonych;

6. Saskie Koburg-Gotha, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 26. Czerwca 1833., pod względem urzędu Volkenrode;

7. Hessen-Homburg, mocą traktatu swego z Wielkiem Księstwem Haskiem z dnia 20. Lutego 1835., pod względem urzędu Hornburg;

8. Oldenburg, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 31. Grudnia 1836., pod względem Księstwa Birkenfeld;

9. Waldek i Pirmont, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 9. Stycznia 1838., pod względem Księstwa Waldek, a mocą traktatu swego z Prusami i innymi Członkami Związku celnego z dnia 11. Grudnia 1841., pod względem Księstwa Pymont;

10. Anhalt-Köthen i Anhalt-Dessau, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 26. Kwietnia 1839. co do stosunków celnych i obrotowych między obustronnemi krajami;

Ferner wird zur Nachricht hinsichtlich des Gebietsumfanges, auf welchen die Wirkung des Vertrages vom 19. Februar 1853 sich erstrecken wird, noch Nachstehendes bekannt gemacht:

I. Der Vertrag vom 19. Februar 1853 findet Anwendung auch auf diejenigen Staaten und einzelnen Gebietstheile, welche dem Zoll- und Steuerysteme eines der an dem Vertrage selbständig beteiligten Staaten angeschlossen sind.

Diese Staaten und einzelnen Gebietstheile sind dormalen die folgenden:

von Seite Oesterreichs:

das Fürstenthum Liechtenstein, vermöge seines Vertrages mit Oesterreich vom 5. Juni 1852 (Artikel 13);

von Seite des deutschen Zollvereines:

1. Mecklenburg-Schwerin, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 2. Dezember 1826, in Beziehung auf seine von Preußen umschlossenen Gebietstheile Rostow, Negeband und Schönberg;

2. Sachsen-Koburg-Gotha, vermöge seines Vertrages mit Baiern und Württemberg vom 14. Juni 1831, in Beziehung auf das Amt Königsberg;

3. Schwarzburg-Rudolstadt, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 25. Mai 1833, in Beziehung auf seine von Preußen umschlossenen Landestheile;

4. Sachsen-Weimar-Eisenach, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 30. Mai 1833, in Beziehung auf die Aemter Müstedt und Oldisleben;

5. Schwarzburg-Sondershausen, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 30. Mai 1833, in Beziehung auf die in dem preussischen Gebiete eingeschlossenen Theile des Fürstenthumes;

6. Sachsen-Koburg-Gotha, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 26. Juni 1833, in Beziehung auf das Amt Volkrode;

7. Hessen-Homburg, vermöge seines Vertrages mit dem Großherzogthume Hessen vom 20. Februar 1835, in Beziehung auf das Amt Homburg;

8. Oldenburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 31. Dezember 1836, in Beziehung auf das Fürstenthum Birkenfeld;

9. Waldeck und Pyrmont, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 9. Jänner 1838, in Beziehung auf das Fürstenthum Waldeck, und vermöge seines Vertrages mit Preußen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereines vom 11. Dezember 1841, in Beziehung auf das Fürstenthum Pyrmont;

10. Anhalt-Köthen und Anhalt-Desfau, vermöge ihres Vertrages mit Preußen vom 26. April 1839, betreffend die Zoll- und Verkehrsverhältnisse zwischen den beiderseitigen Ländern;

11. Anhalt-Bernburg, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 11. Lipca 1839. co do odnowienia traktatów o połączeniu części terytoryalnych anhalt-bernburskich z systematem bezpośrednim pruskim;

12. Hessen-Homburg, mocą traktatu swego z Prusami z dnia 5. Grudnia 1840. pod względem nadurzędu Meisenheim;

13. Lippe, mocą traktatu swego z Prusami i innemi Członkami Związku celnego z dnia 18. Października 1841. pod względem Księstwa Lippe, i mocą traktatu swego z Prusami z dnia tego samego, pod względem książęcych części terytoryalnych Lipperode, Kappel i Grävenhagen;

14. Saskie Weimar-Eisenach, mocą traktatu swego z Bawaryą z dnia 24. Maja 1843 pod względem sądu (Vordergericht) Ostheim;

15. Luksemburg, mocą traktatu swego z Prusami i innemi Członkami Związku celnego z dnia 2. Kwietnia 1847. dotyczącego dalszego trwania połączenia Wielkiego Księstwa Luksemburskiego z systematem celnym Prus i innych Państw Związku celnego;

16. Schaumburg-Lippe, mocą traktatu swego z Hannoverem z dnia 25. Września 1851 r.

II. Objętość terytoryalna turyngskiego Związku celnego i handlowego wykazuje się z poniżej wydrukowanego *) artykułu I. traktatu, zawartego na dniu 10. Maja 1833 w Berlinie między Prusami, elektorskiem Haskiem, Państwami Saskimi wielko-książęcemi i książęcemi, tudzież rządami książęcoszwarzburgskim i książęc-reusskim.

Wiedeń dnia 12. Października 1853. r.

Mr. Buol Schauenstein m. p.

*) Artykuł I. Części terytoryalne królewsko-pruskie: Obwód miejski i krajowy Erfurt, wraz z obwodami Schleusingen i Ziegenrück, obwód haski elektorski Schmalkalden, kraje Wielkiego Księstwa Saskiego Weimar-Eisenach, z wyjątkiem urzędów Allstedt i Oldisleben i urzędu Ostheim, kraje Księstwa Saskiego-Weimaringen, kraje Księstwa Saskiego-Altenburg, kraje Księstwa Saskiego-Koburg-Gotha, z wyjątkiem urzędów Volkenrode i Königsberg, Księstwa Lichtenberg, tudzież naddominia książęce Schwarzburg-Sondershausen i książęce Schwarzburg-Rudolstadtzie, i kraje książęce Reuss-Schleitz, Reuss-Greiz i Reuss-Lobenstein-Ebersdorf połączone zostają w spólny Związek celny i handlowy pod nazwiskiem:

„Związek celny i handlowy Państw turyngskich.“

11. Anhalt-Bernburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 11. Juli 1839, betreffend die Erneuerung der Verträge, wegen Anschließung der anhalt-bernhurgischen Landestheile an das preussische indirekte Steuersystem;

12. Hessen-Homburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 5. Dezember 1840, in Beziehung auf das Oberamt Meisenheim;

13. Lippe, vermöge seines Vertrages mit Preußen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereins vom 18. Oktober 1841, in Beziehung auf das Fürstenthum Lippe, und vermöge seines Vertrages mit Preußen von demselben Tage, in Beziehung auf die fürstlichen Gebietstheile Lipperode, Kappel und Grävenhagen;

14. Sachsen-Weimar-Eisenach, vermöge seines Vertrages mit Baiern vom 24. Mai 1843, in Beziehung auf das Vordergericht Ostheim;

15. Luxemburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereins vom 2. April 1847, die Fortdauer des Anschlusses des Großherzogthums Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins betreffend;

16. Schaumburg-Lippe, vermöge seines Vertrages mit Hannover vom 25. September 1851;

II. Der Gebietsumfang des thüringischen Zoll- und Handelsvereins ist ersichtlich aus dem hier unten abgedruckten *) Artikel I. des am 10. Mai 1833 zu Berlin zwischen Preußen, Chur-Hessen, den großherzoglich- und herzoglich-sächsischen Staaten, dann den fürstlich-schwarzburgischen und fürstlich-reussischen Regierungen abgeschlossenen Vertrages.

Wien am 12. Oktober 1853.

Gr. Voul: Schauenstein m. p.

*) Artikel I. Die königlich-preussischen Landestheile: Stadt- und Landkreis Erfurt, nebst den Kreisen Schleusingen und Ziegenrück, der kurfürstlich-hessische Kreis Schmalkalden, die großherzoglich Sachsen-Weimar- und Eisenach'schen Lande, mit Ausnahme der Kemter Alstedt und Odisleben und des Amtes Ostheim, die herzoglich Sachsen-Meiningen'schen Lande, die herzoglich Sachsen-Altenburgischen Lande, die herzoglich Sachsen-Koburg- und Gotha'schen Lande, mit Ausnahme der Kemter Wolkrode und Königeburg, des Fürstenthumes Lichtenberg, und die fürstlich Schwarzburg-Sondershausen'schen und fürstlich Schwarzburg-Rudolstadtischen Oberherrschaften, und die fürstlich Reuß-Schleiz, Reuß-Greiz und Reuß-Lobenstein- und Ebersdorfschen Lande werden zu einem gemeinsamen Zoll- und Handelsverbande unter dem Namen:

„Zoll- und Handelsverein der thüringischen Staaten“

vereinigt.

